

La Cultura del tejido

Ko Aswál

Encuentro internacional
con la Cultura Kawésqar

Zürich, Suiza 2023

Kawésqar Wæes

Patagonia Chilena es el
hogar de los Kawésqar

UICN Gland, Suiza

Zoológicos Humanos

Un proceso de diálogo
transformador



EL BOLETÍN DE LA FUNDACIÓN



AÑO 2 | NÚMERO 2 | OCT. 2023



Kuosa



La Cultura
del tejido

Segunda Edición - Octubre 2023
Director: Francisco González A.
Contenidos: Pamela González
Portada: Harry Brito

Impresión
Almendral impresores
Yungay #2348
Valparaíso

Traducciones
Pamela Ferrada (Alemán)
Anaís Lottin (Francés)
Charlie Tokeley (Inglés)

Esta edición se emitió gracias al apoyo de:
La Embajada de Suiza en Chile y el
Programa de D.D.H.H. y Plurilingüismo en
Convenio con Fundación Pueblo Kawésqar



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Hola, desde la Fundación Pueblo Kawésqar

Nos alegra saludarte una vez más, en esta nueva entrega del boletín La Cultura del Tejido, que dedicamos para difundir el trabajo que desempeñamos como organización, en torno al rescate, salvaguarda y visibilización de la cultura Kawésqar. En estas páginas encontrarás un resumen de todo lo que hemos podido desarrollar durante el 2023 y que nos llena de orgullo, especialmente al cumplir tres años de vida.

Esta segunda edición la dedicamos al territorio o "Wæs" donde la presencia de los nómades canoeros reconocidos hoy como Kawésqar, se evidencia en numerosos sitios arqueológicos con más de 6.000 años de antigüedad e ininterrumpida presencia hasta nuestros días. Este relato se hace latente en las comunidades indígenas o núcleos familiares Kawésqar que componen el tejido social, en la región más austral del continente y que a través de diversas iniciativas buscamos visibilizar: al amplio territorio Kawésqar y la noble vida de sus habitantes primarios.

En la cultura de los antiguos, se dice que no había una forma de saludar, ya que encuentros esporádicos en la vida de los nómades daban paso a una conversación informal y prolongada la cual no se iniciaba con una palabra específica como hola o buenos días. En las últimas décadas, cuando la lengua Kawésqar comenzó a ser escrita, aparecieron los primeros textos sobre diversos temas culturales, entre ellos el saludo Kawésqar. En los últimos años apareció por parte de la sociedad chilena especialmente de las autoridades, la necesidad de poder utilizar palabras en diversas lenguas para saludar o iniciar un discurso, es por ello que el Consejo de la Lengua accedió a crear estas nuevas palabras para saludar en Kawésqar:

Kuosa

Hola

K'iaha-as

Adiós

Aswaláf

Buenos días

Jewél atæł

Buenas tardes

Ak'iaawe

Buenas noches

Jat jéksor

Hasta luego

Si bien el saludo es una forma moderna de comunicarnos, es también una forma de ver cómo las culturas evolucionan, y con ello las lenguas que tratan de sobrevivir y formar parte de la sociedad, en la que se mueven las actuales generaciones de Kawésqar. Es parte de un breve proceso adaptativo, de antiguas culturas dentro del territorio chileno y desde ahora, con estas nuevas palabras del léxico, se puede comenzar a saludar.

Ko Asuál

Al día siguiente



ethnographic
museum
University of Zurich



**Encuentro Internacional
con la Cultura Kawésqar**

Julio - Agosto 2023 | Museo Etnográfico de la Universidad de Zúrich, Suiza



Kawésqar Wæs

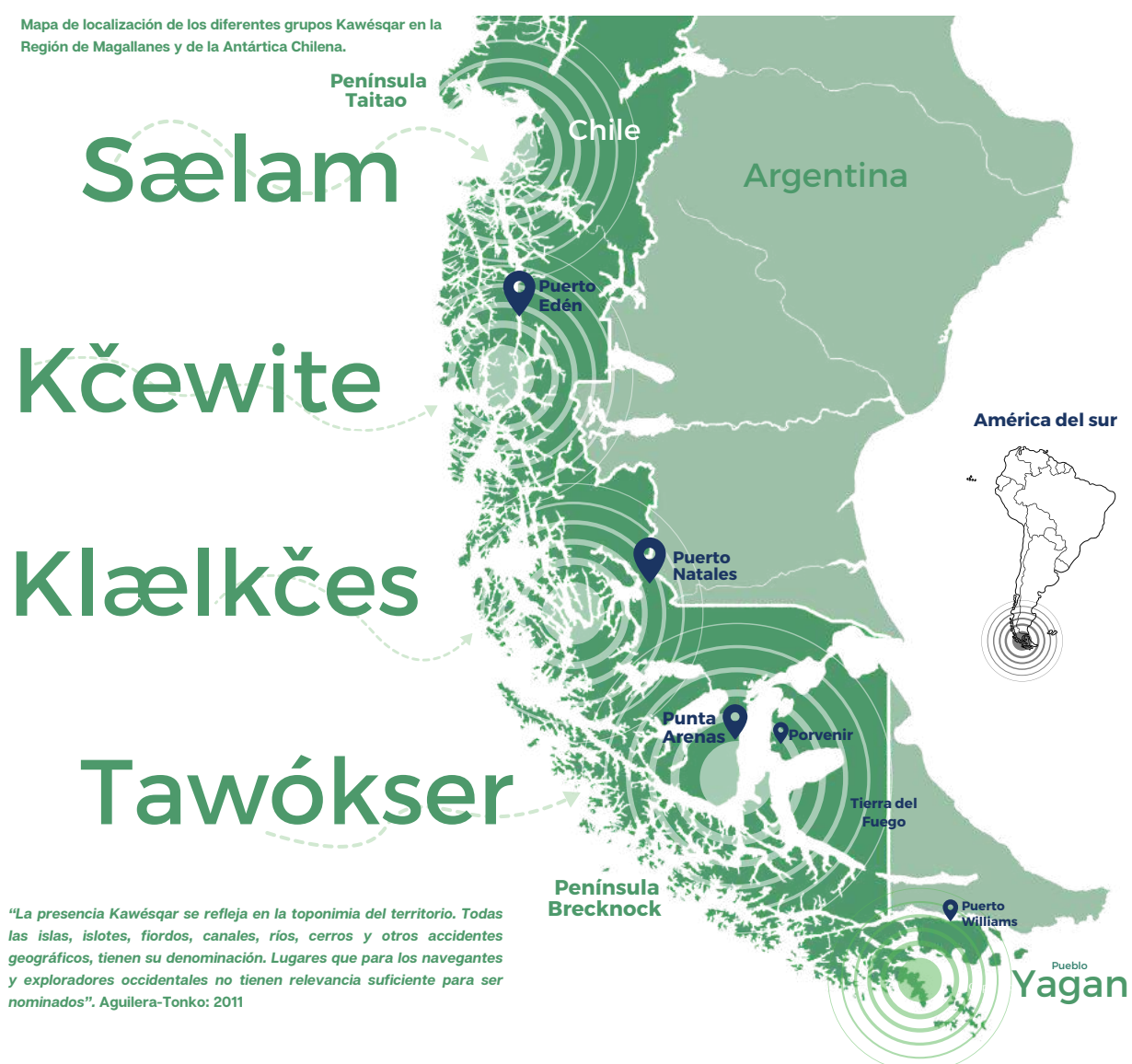
En la Patagonia Chilena está el hogar de los Kawésqar

La Patagonia chilena es hoy reconocida como uno de los mayores refugios de naturaleza salvaje del mundo. En las últimas décadas, con la creación de parques nacionales y reservas marinas, el Estado ha puesto enormes áreas bajo protección formal. Pero lejos de ser un paisaje vacío, el vasto territorio "**Kawésqar Wæs**" ha sido recorrido por antiguos nómadas canoeros, cazadores-recolectores durante al menos los últimos seis mil años de forma continua.

Estos magníficos y prístinos paisajes albergan cientos de especies de aves, mamíferos, reptiles, peces, plantas y hongos, que prosperan en los bosques, humedales, glaciares, en los innumerables fiordos y canales de esta región. Pero este territorio, siempre ha sido el hogar de los Kawésqar. Tal como lo vemos hoy, es como lo dejaron atrás los últimos grupos familiares de nómadas en el siglo XX, cuando reconvirtieron su modo de vida al de las ciudades y se integraron a la sociedad chilena, pero siempre mirando el mar, siempre esperando volver y encontrarlo como lo recuerdan.

Las comunidades indígenas Kawésqar llevan años intentando participar en la toma de decisiones a nivel gubernamental en los parques nacionales, ya que una de las mayores amenazas que enfrenta hoy este territorio es el abandono. La creación de parques nacionales sin una co-administración, seria regulación, financiamiento, estrategias de desarrollo y planes de manejo, pone en grave peligro la conservación de estos espacios, tanto ambiental como culturalmente. Por eso la participación informada es clave, sobre todo cuando aún quedan más de 500 Kawésqar viviendo en esta región del sur de Chile.

Mapa de localización de los diferentes grupos Kawésqar en la Región de Magallanes y de la Antártica Chilena.



La **Fundación Pueblo Kawésqar** tiene el objetivo de visibilizar la cultura y el patrimonio vivo en las comunidades indígenas de este pueblo originario. Trabajando activamente para generar iniciativas que transformen positivamente la vida de los Kawésqar, para que en un futuro no muy lejano, la sociedad chilena reconozca verdaderamente el patrimonio natural, es decir el territorio y la tradición cultural de los Kawésqar en el.

Así como también es muy importante visibilizar la presencia permanente de los Kawésqar dentro de lo que consideran su territorio ancestral, brindándoles la oportunidad de navegar nuevamente, practicar sus modos de vida, ir a los lugares donde vivieron sus antepasados y participar de la conservación de la naturaleza, entre otras iniciativas que la Fundación Pueblo Kawésqar busca promover.

En el territorio Kawésqar existen 7 enormes áreas silvestres protegidas, junto con otras más pequeñas y menos conocidas, pero igualmente considerables. El uso de este territorio (protegido) hoy está en la práctica dedicado a la economía, por un lado del sector turístico, el cual ofrece experiencias de lujo y aventura extrema en rincones “donde nunca antes ha estado el hombre”, y por otro de la acuicultura intensiva en granjas de salmón, que luego es exportado al otro lado del mundo.

Entonces **¿Cómo pueden convivir los Kawésqar con la sociedad chilena actual, mirando desde lejos un territorio tan propio como ajeno, tan natural como explotado, tan protegido como abandonado?**



El 22 de agosto de 2023 en la ciudad de Gland, Suiza, miembros de la Fundación Pueblo Kawésqar se reunieron con los equipos de trabajo en la sede de la **Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN)** para hablar de territorio como patrimonio y participación en modelos de conservación en el Mundo a partir de las comunidades indígenas. En el encuentro participaron Pamela y Francisco González, representantes de la Fundación Pueblo Kawésqar, quienes agradecieron la instancia y oportunidad de compartir distintas experiencias, así como visibilizar el territorio “Wæes” que se conoce internacionalmente como la Patagonia.





Crédito Diego Pérez RC Amarakaeri

Foto, cortesía SERNANP

¿Por qué debemos proteger y reconocer las áreas naturales?

Las áreas protegidas y conservadas son mucho más que simples espacios verdes. Son verdaderas joyas de la naturaleza, que albergan una riqueza biológica y cultural incomparable. Son el hogar de miles de especies, muchas de ellas únicas y amenazadas. Son el sustento de millones de personas, que se benefician de los servicios que brindan, como el agua, el aire y el clima. Y son, además, una solución natural para enfrentar la crisis climática, pues capturan y almacenan grandes cantidades de carbono.

Pero estas áreas no están exentas de peligros. La deforestación, la minería ilegal, el cambio climático, los conflictos armados, entre otros factores, las ponen en riesgo constante. Y si no actuamos pronto, podríamos perder estos tesoros naturales para siempre y con ello la vida en el planeta...

Por eso, es urgente que los gobiernos y la sociedad civil se comprometan a fortalecer la gestión y la gobernabilidad de estas áreas, no solo para cumplir con la meta global de **conservar el 30% del territorio para el 2030**, sino también para garantizar el desarrollo sostenible de sus poblaciones y la salud humana.

Una forma de hacerlo es a través del Estándar de Lista Verde de Áreas Protegidas y Conservadas de la UICN. Estándar global que reconoce las áreas protegidas y conservadas que cumplen con los criterios de eficacia de gestión, equidad y gobernanza. Es decir, a espacios naturales que se manejan de forma eficiente, justa y participativa, garantizando la conservación de los ecosistemas y los servicios ambientales que brindan, así como el respeto a los derechos y las necesidades de las comunidades locales.

Actualmente, hay más de **600 áreas en 60 países** que forman parte de la Lista Verde, cubriendo una superficie total de más de **14 millones de hectáreas**.

Estas áreas incluyen desde parques nacionales hasta reservas comunitarias, pasando por sitios Ramsar, reservas de la biósfera y patrimonios de la humanidad. Algunos ejemplos son el Parque Nacional Galápagos en Ecuador, el Parque Nacional Kruger en Sudáfrica, el Parque Nacional Yosemite en Estados Unidos y el Parque Nacional Marino Isla del Coco en Costa Rica.

La Lista Verde no solo reconoce el buen trabajo de los gestores y las comunidades que cuidan estas áreas, sino que también les brinda beneficios como mayor visibilidad, financiamiento, capacitación, intercambio de experiencias y apoyo técnico. Además, la Lista Verde contribuye a alcanzar los objetivos globales de conservación, como el Convenio sobre la Diversidad Biológica, el Acuerdo de París sobre el cambio climático y los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Lista Verde se posiciona como una iniciativa que demuestra que es posible conciliar la protección de la naturaleza con el desarrollo humano. Te invitamos a conocer más sobre la Lista Verde en su página web oficial (<https://www.iucn.org/theme/protected-areas/our-work/iucn-green-list>) y a seguirnos en nuestras redes sociales para estar al tanto de las últimas noticias sobre este tema.

Las áreas protegidas y conservadas son nuestro patrimonio natural y cultural. Y de ellas, así como de las decisiones que tomemos, depende la vida y la estabilidad de nuestra casa común. Cuidémoslas y celebremos su diversidad.



Zornitza Aguilar M.
Oficial Senior de Áreas Protegidas
UICN – América del SUR

**La Cultura
del tejido**

www.pueblokawesqar.com



Exploradores del presente

Los rincones del vasto territorio Kawésqar han sido ampliamente explorados, no sólo por los antiguos nómades canoeros, pescadores, balleneros y connotados científicos. Un destacado joven deportista, y amigo nos comparte su experiencia desde la emoción y disciplina.

Viento, frío y largos periodos de oscuridad, es el panorama habitual entre canales y fiordos que a lo lejos se escuchan, tenebrosos estruendos que solo inspiran respeto y temor ante la inmensidad infinita del hielo eterno que caen desde lo alto hasta el mar, inmerso en un paisaje hostil y en donde la vida lucha por la supervivencia, ante una geografía y un clima extremo, es la Patagonia donde nací.

Muchas veces en mis expediciones con fines de exploración, veo lugares que simplemente no puedo creer que existan, de belleza inigualable, donde sé, que por muchos años habitaron los Kawésqar disfrutando un paisaje parecido o muy distinto al que vemos nosotros hoy, desde el estrecho de Magallanes hasta Tierra del Fuego se desplazaron libremente los nómades que subsistían de lo que les entregaba el mar, reuniéndose en bahías por largos periodos, esperando que calme el viento y después seguir navegando entre angostos canales. Más al sur lo Yaganes navegaron entre el canal Onashaga (Beagle) hasta el Cabo de Hornos, canoeros que sentían un profundo respeto o quizá temor a los glaciares, como siento yo..

Eso me toca vivir durante meses o semanas, aunque gracias a la tecnología que me permiten planificar el viaje, para adentrarme a lugares en los que fácilmente podría perecer, he sentido la lucha de la supervivencia sentado en mi kayak, en donde mi límite y zona de confort se pierden, en medio de un fiordo cuando de manera sorpresiva llega el viento, yo con mucho esfuerzo llego a tiempo para resguardarme en alguna bahía y pienso: como lograban los Kawésqar anticipar o sortear estas situaciones..

Desde las montañas mas australes del mundo, observo sorprendido el rápido retroceso de los glaciares (comparando con registros antiguos de numerosos lugares), viendo como en los últimos años se aceleran los cambios, transformando el paisaje y al mismo tiempo como se multiplican las amenazas para su conservación.

Hoy las industrias alimentarias, donde no existe la sostenibilidad y conciencia en preservar los delicados ecosistemas, ocupan grandes extensiones y construyen plataforma metálicas que flotan en el mar, para producir salmones, especies no nativas, contaminando sus prístinas aguas con químicos y desechos, que cada día matan el suelo marino, como también generando un basural en la costa de bahías, donde encontramos conchales, señal de que aquí habitaron los antiguos canoeros, sin provocar mayor impacto en la naturaleza.

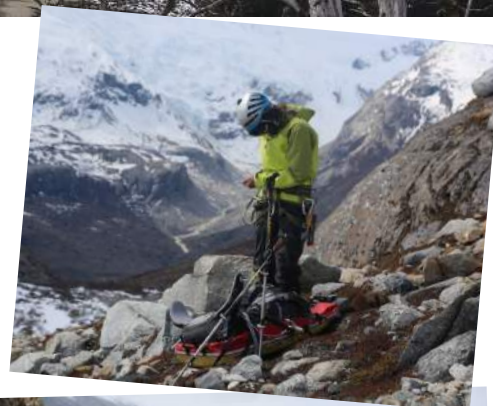
En estos ocho años he podido darme cuenta, como las economías con fines de producción industrial, lamentablemente deterioran el paisaje de manera alarmante, lo que junto al acelerado cambio climático, cada vez se hace mas complejo acceder a los lugares sin encontrar el negativo impacto que generamos.

Somos pocos los que estamos viendo esto pasar. Por eso urge un llamado a la acción, preservar estos espacios naturales, por respeto a los habitantes del pasado, es un buen motivo para luchar contra el cambio climático, parar el avance industrial sin control y desmedido destruyendo todo a su paso, canales y fiordos donde algún día una cultura nómade navegaba libremente en estas latitudes australes.



Harry Brito Torres, 34 - Puerto Montt

Montañista, kayakista, buzo, navegante y expedicionario
De profesión instructor y guía de montaña





C'afálai čámsna

Un encuentro de tradición ancestral y ciencia, sobre la salud del Mar

Los Kawésqar, son un grupo indígena que ha habitado la región de los canales y fiordos del sur de Chile, desde la Península Taitao hasta la Península Brecknock y sus áreas marítimas circundantes, por lo que han mantenido una profunda conexión con el mar a lo largo de más de 6.000 años de historia. Su dieta tradicional se centra en una diversidad de productos marinos, dado que provienen de una cultura nómada, que se estableció en la costa y dependía en gran medida de los recursos del mar para su supervivencia.

En su dieta, destacan **mariscos** como los choritos, almejas, erizos de mar y otros, que constituyen una rica fuente de proteínas y nutrientes esenciales. Además, los Kawésqar practicaban la caza de **mamíferos marinos** como lobos marinos y focas para obtener carne y pieles. Asimismo, recolectaban **moluscos** como lapas, mauchos, pulpos y **crustáceos**, así como la codiciada centolla, en las zonas costeras. Complementando su alimentación, algunas especies de **algas y plantas marinas** también formaban parte de su dieta y se utilizaban con fines diversos, como envolver alimentos. La pesca desempeñaba un papel fundamental en su subsistencia, abarcando una variedad de **peces** de las aguas costeras, entre ellos el congrio, el pejerrey, la merluza y el róbalo.

Para garantizar el suministro de alimentos durante los meses de invierno y en momentos de escasez de recursos, los Kawésqar desarrollaron técnicas de secado al sol y ahumado para preservar pescados, carnes y mariscos. Estas técnicas les permitían disponer de alimentos nutritivos a lo largo del año.

"Hoy sabemos que los ecosistemas marinos funcionan de manera equilibrada y sostenible, con una biodiversidad rica y una calidad del agua óptima. Esto es esencial porque el mar desempeña un papel crucial en la regulación del clima global, la producción de oxígeno, la absorción de dióxido de carbono, la provisión de alimentos y medios de vida para miles de millones de personas, y la preservación de la biodiversidad. La salud marina no solo afecta a los ecosistemas acuáticos, sino que también tiene un impacto directo en la economía, la seguridad alimentaria y la calidad de vida de la humanidad. Mantener el mar en buena salud es una prioridad para garantizar un futuro sostenible para nuestro planeta y para las generaciones futuras."

En resumen, **la salud del mar es esencial para la salud de la Tierra y de la humanidad** en su conjunto, ya que está intrínsecamente ligada a una serie de funciones vitales que sustentan la vida en nuestro planeta.

Hoy en día, aunque las formas de vida de los Kawésqar han cambiado significativamente debido a la influencia de la cultura occidental y la modernización, aún mantienen vínculos con su herencia marina y continúan practicando la pesca y la recolección de alimentos marinos como parte importante de su identidad cultural y su sustento. Las comunidades indígenas Kawésqar tienen entre sus generaciones más nuevas, un gran despertar por la identidad cultural. **Pamela González** es una joven Kawésqar y madre que ha buscado en el mar, una fuente de salud para el bienestar de su familia:

*"Como miembro de la comunidad Kawésqar y consciente de mi profunda conexión con el mar y mis antepasados, decidí emprender una exhaustiva investigación en torno a la salud de los océanos. Mi viaje me llevó hasta la ciudad de Badalona, donde tuve la oportunidad de visitar la **Fundación Aquamaris**. Durante mi estancia, recopilé datos valiosos y exploré diversas perspectivas relacionadas con la salud marina. Además, adquirí conocimientos sobre las prácticas de talasoterapia, un enfoque que considera al agua de mar como fuente de minerales esenciales para el bienestar humano."*

Mi objetivo es compartir esta información para promover una mayor comprensión de la interconexión entre la salud de los océanos y la salud humana, así como difundir el conocimiento sobre las prácticas de talasoterapia, que considero beneficiosas y accesibles para todos."



Pamela González Alvarez

Talasoterapia: el mar como máximo nutriente para nuestro organismo





¿Qué es el agua de Mar y porque consumirla?

El mar está ahí desde siempre. La humanidad conoce, desde las culturas más antiguas, las propiedades del mar y sus aguas. Sus beneficios terapéuticos y nutricionales son quizá algo más moderno. Apenas hace un siglo el biólogo **René Quintón** revolucionó algunos paradigmas científicos de la época y empezó a ponernos al corriente de esta maravilla. Lo más fascinante es que se puede utilizar como sustituto del plasma sanguíneo ya que tenemos los mismos elementos químicos en nuestro cuerpo, específicamente en el líquido extracelular, de *sales minerales disueltas*, sólo que en una concentración distinta: 9 gr por litro en el caso nuestro, frente a 36 gr por litro que tiene el agua de mar. Teniendo esto en cuenta, el agua de mar se convierte en el mayor reconstituyente de minerales para nuestro cuerpo, siempre y cuando se use de forma correcta.

“El agua no es un medicamento, es un máximo nutriente”

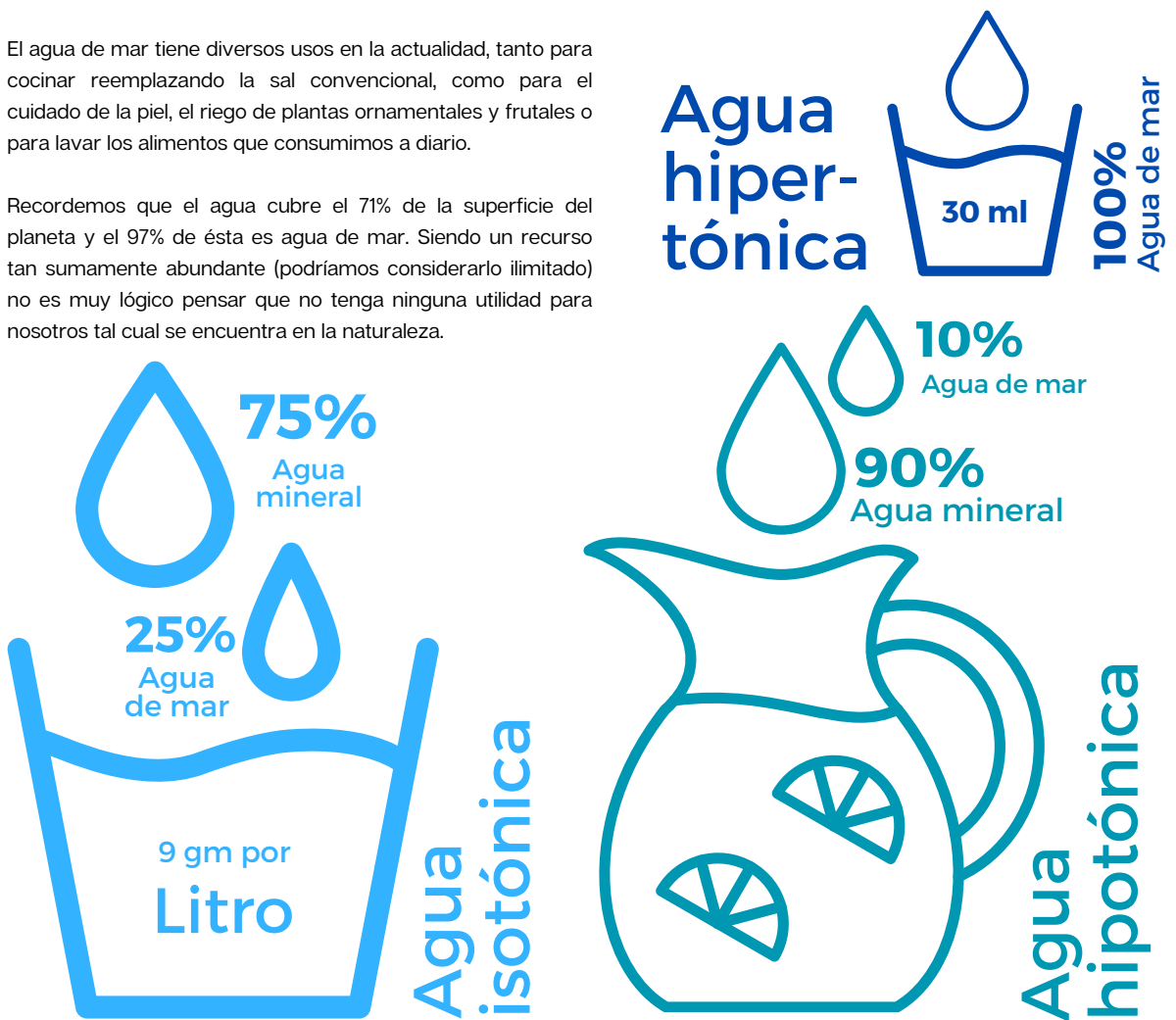
Hay distintas formas de beberla, pensadas para retener en el cuerpo la riqueza mineral de la más completa de las aguas minerales puesto que contiene la totalidad de los elementos de la tabla periódica que se encuentran en la tierra, y que forman parte de todos los seres vivos. Indispensables por tanto para que nuestro organismo funcione a la perfección.

Si pensamos en beber agua de mar como nutriente, puede prepararse como isotónica o directamente hipertónica. Tanto en un caso como en otro, hay que procurar beberla a pequeños sorbos si es hipertónica y a pequeños vasos si es isotónica espaciados entre sí para evitar que la acumulación de sal en el intestino tenga efecto laxante. Si no es gusto personal el sabor salado, puede iniciar su consumo de forma hipotónica, poco a poco se irá sintiendo en el organismo el aporte de sales minerales, al mismo tiempo que el agua de mar tiene un Ph más alcalino, lo que es muy positivo para la salud. Pero también pensando que la agricultura intensiva ha quitado del suelo, y por ende de nuestros alimentos, los minerales que solíamos consumir con regularidad antes. Por eso y mucho más el agua de mar es un buen suplemento nutritivo.

Para conseguir recolectar agua de la mayor calidad, hay que ir a 30 o 40 metros de la orilla y a una profundidad adecuada, de preferencia en vórtices, donde el flujo de agua es considerablemente mejor, ya que lo que se busca es el agua con la mayor biodisponibilidad posible, es decir con diversas **sustancias bioactivas**, que son compuestos químicos con efectos beneficiosos para la salud humana y la vida marina. Estas sustancias pueden incluir: nutrientes esenciales, ácidos grasos omega-3, proteínas de alta calidad, antioxidantes, péptidos bioactivos, bacterias y microorganismos beneficiosos.

El agua de mar tiene diversos usos en la actualidad, tanto para cocinar reemplazando la sal convencional, como para el cuidado de la piel, el riego de plantas ornamentales y frutales o para lavar los alimentos que consumimos a diario.

Recordemos que el agua cubre el 71% de la superficie del planeta y el 97% de ésta es agua de mar. Siendo un recurso tan sumamente abundante (podríamos considerarlo ilimitado) no es muy lógico pensar que no tenga ninguna utilidad para nosotros tal cual se encuentra en la naturaleza.



La salud como derecho

La salud es un derecho humano fundamental que garantiza que todas las personas tengan la oportunidad de llevar una vida digna y plena. Este derecho implica el acceso a servicios de atención médica de calidad, prevención de enfermedades, y condiciones de vida que promuevan el bienestar físico y mental. La salud no solo es esencial para el individuo, sino que también contribuye al desarrollo sostenible de las comunidades y sociedades en su conjunto. Proteger y promover la salud como un derecho humano es un paso crucial hacia la equidad, la justicia y el respeto por la dignidad de todas las personas.

Los conocimientos poco tradicionales de las culturas indígenas son fundamentales para la salud de las personas y el ambiente por varias razones:

- 1. Conocimiento de plantas medicinales:** Las culturas indígenas a menudo tienen un profundo conocimiento de las propiedades medicinales de las plantas locales. Estos conocimientos se han transmitido de generación en generación y pueden proporcionar tratamientos naturales y efectivos para una variedad de condiciones médicas. Utilizar plantas medicinales indígenas puede ser una alternativa más sostenible y menos invasiva a los medicamentos farmacéuticos.
- 2. Prácticas de manejo sostenible:** Muchas culturas indígenas tienen sistemas de manejo sostenible de recursos naturales, como la agricultura tradicional y la pesca. Estas prácticas respetan los ciclos naturales y la biodiversidad, contribuyendo a la salud a largo plazo de los ecosistemas y asegurando la disponibilidad continua de alimentos saludables.
- 3. Conexión con la naturaleza:** Las culturas indígenas a menudo tienen una profunda conexión con la naturaleza y consideran que el bienestar humano está intrínsecamente ligado al ambiente. Esta perspectiva promueve un mayor respeto por la tierra y sus recursos, lo que puede llevar a prácticas más sostenibles y a una mejor salud ambiental en general.
- 4. Adaptación al cambio climático:** Los conocimientos indígenas sobre cómo adaptarse a los cambios en el clima y el ambiente pueden ser invaluable a medida que enfrentamos desafíos relacionados con el cambio climático. Estas comunidades a menudo han desarrollado estrategias para sobrevivir en entornos variables y pueden ofrecer ideas valiosas para la resiliencia frente a los efectos del cambio climático.
- 5. Preservación de la biodiversidad:** La diversidad biológica es esencial para la salud de los ecosistemas y, por ende, para la salud humana. Las culturas indígenas suelen ser guardianes de la biodiversidad local y su conocimiento tradicional contribuye a la conservación de especies y hábitats.

En resumen, la mezcla de conocimientos sobre salud tradicional e indígena puede ser sumamente positiva al aprovechar lo mejor de ambos mundos: la experiencia ancestral de las culturas indígenas en el uso de recursos naturales y prácticas de sanación, junto con los avances científicos y tecnológicos de la medicina moderna. Esto puede llevar a un enfoque más completo y efectivo para la atención médica y el bienestar de las comunidades. La integración de estas perspectivas puede promover un sistema de salud más holístico y culturalmente sensible, mejorando así la calidad de vida de las personas y fortaleciendo la resiliencia de las comunidades.



Arqueología

¿Qué es y para qué sirve en la Gestión Cultural?

La **arqueología** es una ventana al pasado que nos permite descubrir, comprender y preservar la riqueza de nuestro patrimonio cultural. En este artículo, exploraremos la arqueología, desde su definición cómo ciencia hasta su importancia en Chile y su papel en la comprensión del patrimonio cultural indígena de la región de Magallanes.

¿Qué es la Arqueología?

La arqueología es una ciencia que se dedica al estudio de las sociedades humanas pasadas a través de la investigación de los **restos materiales** que dejaron atrás. A través de la excavación de sitios arqueológicos, el análisis de artefactos antiguos y la interpretación de evidencia histórica, los arqueólogos pueden reconstruir la vida, las costumbres y las culturas de sociedades pasadas.

Hace cien años la arqueología estaba dedicada casi por completo al estudio de los restos materiales, hoy lo más importante es la interpretación de esos objetos, para entender los cambios sociales de nuestros antepasados.

La gestión del patrimonio cultural es una tarea esencial para preservar nuestra historia y transmitirla a las generaciones futuras. La arqueología desempeña un papel central en este proceso:

Los arqueólogos documentan y preservan los sitios arqueológicos y los objetos antiguos. Este trabajo garantiza que el patrimonio cultural se conserve para futuras investigaciones y para que las generaciones venideras puedan conocer su historia.

A través de la investigación arqueológica, se reconstruye la historia de las civilizaciones pasadas. Los arqueólogos descifran cómo vivían, trabajaban, se vestían y se relacionaban las personas en el pasado.

Los hallazgos arqueológicos enriquecen la educación y la divulgación cultural. Museos, exposiciones y programas educativos utilizan estos descubrimientos para enseñar a la comunidad sobre la historia de su región y su patrimonio cultural.

La arqueología también contribuye a la valoración de la diversidad cultural al resaltar la riqueza de las tradiciones de diferentes grupos de personas que han habitado una región a lo largo del tiempo. Es fundamental colaborar con las comunidades locales e indígenas en el proceso de gestión del patrimonio cultural. Esto asegura un enfoque inclusivo y respeta la conexión que estas comunidades tienen con su historia y legado.

Chile es un país que alberga un rico patrimonio arqueológico debido a su larga historia, por la diversidad de culturas que han habitado su territorio. Desde los antiguos cazadores y recolectores hasta las complejas civilizaciones precolombinas, Chile ofrece una visión fascinante de la historia humana en este largo y extenso territorio, donde diversos pueblos originarios, cada uno con su propia historia y cultura única. Los **Kawésqar, Yagán, Selk'nam, Aonikenk y Haush** son pueblos originarios que habitaron la región conocida por esta ciencia como Fuego-Patagonia. Su presencia en el territorio y cultura son fundamentales para comprender la historia de la región austral de Chile.

Alfredo Prieto es un destacado arqueólogo chileno que ha centrado su trabajo en el estudio de los pueblos originarios y su legado en la región de Fuego-Patagonia. Su investigación ha abarcado diversas áreas, incluyendo conchales, cuerpos momificados naturalmente y otros enterramientos humanos, ha contribuido significativamente a la comprensión de la historia de estos grupos indígenas y nutrido a la academia con su trabajo.

Los conchales son sitios arqueológicos que contienen montones de conchas de moluscos marinos, que fueron consumidos por las grupos humanos antiguos. Estos proporcionan información valiosa sobre las prácticas alimenticias y la relación de estas culturas con el mar.

El trabajo de Alfredo Prieto y otros arqueólogos en la región de Fuego-Patagonia es fundamental para la comprensión y preservación del patrimonio cultural indígena. Estos estudios han arrojado luz sobre la historia, las tradiciones y la vida de los pueblos originarios que habitaron esta región durante milenios.

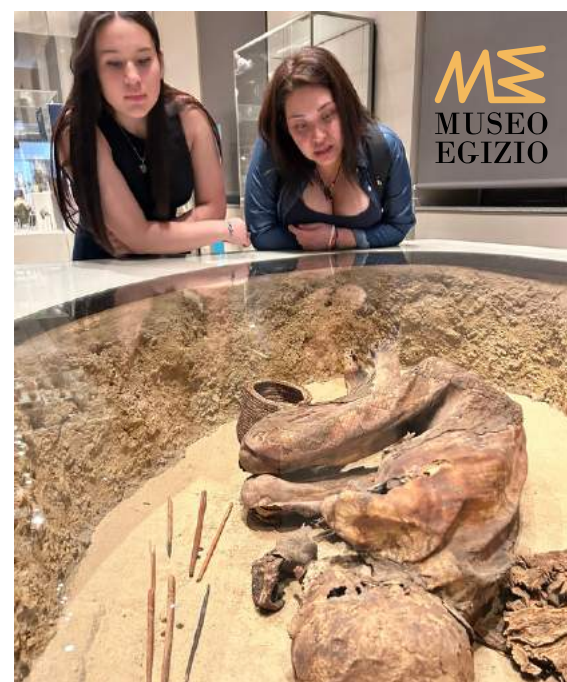


En Julio, miembros de la Comunidad indígena Kawésqar Ancón Sin Salida, realizaron una interesante visita a los museos europeos que concentran las mayores colecciones del patrimonio arqueológico mundial. El famoso Museo Egipcio de Turín, los Museos Vaticanos en Roma, entre los que también hay objetos de la cultura Kawésqar, entre otros.

¿Qué hacer cuando encontramos restos arqueológicos?

En Chile, la protección y preservación del patrimonio arqueológico es una responsabilidad compartida entre los arqueólogos y la comunidad en general. Cuando un ciudadano encuentra con un sitio arqueológico, como los conchales u otros vestigios históricos, es fundamental notificar al Consejo de Monumentos Nacionales para garantizar su protección.

El **CMN** es la entidad encargada de supervisar y gestionar la protección del patrimonio cultural y arqueológico en Chile. Para notificar un descubrimiento arqueológico, los ciudadanos pueden comunicarse con el CMN a través de su sitio web <https://www.monumentos.gob.cl/tramites> o ponerse en contacto con su oficina local. Es importante proporcionar información detallada sobre la ubicación exacta del sitio, las características de los hallazgos y cualquier otro detalle relevante. La notificación temprana y la cooperación con el CMN son pasos cruciales para garantizar que los sitios arqueológicos sean debidamente investigados, protegidos y preservados para las generaciones futuras, que contribuya a la comprensión de la historia y culturas de Chile.





Nuevas Tecnologías y Pueblos Indígenas:

El Renacimiento Digital de la Gestión Cultural



Gestión Cultural
El Podcast

Alejandro Karrá Monzón
Director Akultura - El Salvador
akultura.org

La digitalización de la gran mayoría de las relaciones sociales ha sido una de las principales características de este siglo. Las nuevas tecnologías han transformado la forma en que vivimos, trabajamos, nos comunicamos y compartimos información. Esta transformación sin duda ha permeado las visiones y conservación del patrimonio inmaterial de los Pueblos Indígenas de todo el mundo. No obstante, los retos que conlleva este renacimiento de la gestión cultural por medio de la digitalización son considerables, en especial con poblaciones que constantemente han sido discriminadas y marginadas de los procesos sociales y revolucionarios del mundo. En este ensayo, se explora cómo las nuevas tecnologías y el mundo digital han influido en la gestión cultural de los Pueblos Indígenas, permitiéndoles preservar y revitalizar sus tradiciones, promover sus derechos y empoderarse económicamente. Se examinan casos de éxito, desafíos éticos y el papel fundamental que desempeñan las tecnologías en el renacimiento cultural de las comunidades indígenas.

Preservación de la lengua y tradiciones

Una de las áreas más destacadas de la gestión cultural de los Pueblos Indígenas en el mundo digital es la preservación de las lenguas y tradiciones. Las lenguas indígenas enfrentan el riesgo constante de extinción debido a la globalización y la marginalización de sus hablantes. Sin embargo, las nuevas tecnologías han brindado una plataforma para revitalizar y preservar estas lenguas. Aplicaciones, plataformas de medios sociales y programas de enseñanza en línea permiten a las comunidades indígenas compartir lecciones de idioma, historias y canciones, lo que contribuye a la conservación de sus identidades culturales únicas.

Un ejemplo notable es el proyecto "Living Tongues" que utiliza grabaciones de audio y video para documentar las lenguas en peligro de extinción. Esto no solo sirve como recurso invaluable para las comunidades indígenas, sino que también ofrece una visión valiosa para los lingüistas y el público en general. También es válido mencionar el caso de plataformas como Duolingo, en donde ha innovado en la enseñanza de lenguas indígenas como el Guaraní.

Participación política y defensa de Derechos

Otra dimensión importante es el uso de las redes sociales y la tecnología para la defensa de los derechos de los Pueblos Indígenas. Las plataformas digitales se han convertido en un poderoso medio para crear conciencia sobre los conflictos e injusticias que viven las comunidades indígenas y movilizar a la opinión pública en torno a problemas críticos. En Canadá, por ejemplo, el movimiento "Idle No More" se originó en las redes sociales y se convirtió en una campaña de base que abogaba por los derechos de los Pueblos Indígenas. Éste ha trascendido a tal punto, que va más allá de la cuestión indígena, sino que también aboga por las luchas medioambientales, de patrimonio cultural y discriminación social y racial.

La participación política en línea permite a las comunidades indígenas expresar sus preocupaciones y promover la justicia social. Además, la difusión de información sobre violaciones de los Derechos Humanos y ambientales en línea puede llevar a la presión pública y al cambio. Estas plataformas digitales han permitido la movilización ordenada y pacífica de miles de personas como en ninguna otra época de la humanidad.

Empoderamiento económico y Desarrollo Sostenible

Las nuevas tecnologías también han permitido a las comunidades indígenas explorar oportunidades de desarrollo sostenible. Plataformas de comercio electrónico como Etsy, brindan a los artistas y artesanos indígenas la posibilidad de vender sus productos en todo el mundo. Esto no solo aumenta sus ingresos, sino que también promueve la apreciación y conservación de la artesanía indígena. Por otro lado, las tecnologías digitales pueden desempeñar un papel en la gestión sostenible de los recursos naturales. La recopilación de datos geoespaciales, el monitoreo ambiental y la gestión forestal se benefician de las innovaciones tecnológicas, lo que permite a las comunidades indígenas participar en la conservación de sus tierras. El mapeo de tierras y la accesibilidad a estos datos por parte de sus habitantes es un avance muy significativo en la reivindicación y soberanía de estas comunidades.

Cibespacios culturales y redes sociales

La creación de cibespacios culturales y el uso de las redes sociales son vitales para la promoción de la cultura indígena. Plataformas populares como YouTube, Instagram y TikTok permiten a las comunidades compartir sus tradiciones, música, danzas y más. Las comunidades pueden conectarse y colaborar con otras en todo el mundo, lo que fomenta el intercambio cultural y el entendimiento mutuo. Asimismo, la ingesta cantidad de blogs, foros y espacios de discusión en la web, ha sido una gran oportunidad para las comunidades indígenas de todo el mundo de dar a conocer sus identidades y culturas. Esto a su vez, ha conllevado a que más personas, no solo conozcan las realidades de estas poblaciones, sino que también quieran sumarse a la salvaguarda y protección de su patrimonio.

Los medios digitales también han servido como herramientas de narración de historias, lo que permite a los Pueblos Indígenas compartir sus perspectivas y experiencias con un público más amplio. Esto es esencial para contrarrestar la apropiación cultural y las representaciones inexactas.

Desafíos y ética en la era digital

Sin embargo, no todo es un camino de rosas. La era digital también representa desafíos. La apropiación cultural, la explotación y la vulnerabilidad en línea son preocupaciones críticas. Las comunidades indígenas deben navegar por un terreno complejo al compartir su cultura en línea. Pero sobre todo, requiere de una responsabilidad ética y moral de aquellas personas que consumen este contenido. Asimismo, la ciberseguridad y la protección de datos son cuestiones que deben abordarse con seriedad.

El futuro digital de la cultura indígena

El futuro de la gestión cultural de los Pueblos Indígenas en el mundo digital es prometedor. A medida que las tecnologías continúan evolucionando, las oportunidades para la preservación cultural, la defensa de Derechos y el desarrollo sostenible seguirán creciendo. Sin embargo, es esencial abordar los desafíos éticos y garantizar que las comunidades indígenas tengan un control significativo sobre la representación de su cultura en línea. Esto significa que es necesario que los gobiernos del mundo legislen no solo a favor de la protección del patrimonio inmaterial de estas comunidades en el mundo "físico", sino también en el digital.

La gestión cultural de los Pueblos Indígenas en la era digital es un testimonio de resiliencia y adaptación. Las nuevas tecnologías han proporcionado herramientas poderosas para preservar y revitalizar las tradiciones, abogar por los Derechos y promover el desarrollo sostenible. A medida que avanzamos en esta nueva era, es fundamental que se respeten los Derechos Culturales y se aborden los desafíos éticos. El renacimiento digital de la gestión cultural indígena es un viaje en constante evolución que enriquece nuestro mundo multicultural.

Educación y Derechos Humanos

¿Qué es la Promoción de los Derechos Humanos y por qué es importante de incorporar a la gestión cultural de los pueblos indígenas?

La promoción de los Derechos Humanos es un conjunto de acciones, estrategias y esfuerzos destinados a difundir, defender y fomentar el respeto y el cumplimiento de los principios y normas que garantizan los derechos fundamentales de todas las personas, sin discriminación ni distinción de ningún tipo. La promoción de los DDHH busca concienciar a la sociedad, educar a las personas y abogar por el respeto de estos derechos en todos los ámbitos de la vida.

Aquí hay algunas formas en que se lleva a cabo la promoción de los DDHH:

- **Educación:** La promoción de los DDHH comienza con la educación. Se busca informar a las personas sobre cuáles son los DDHH, por qué son importantes y cómo pueden defenderlos. Esto puede llevarse a cabo a través de programas educativos, talleres, charlas y materiales didácticos.
- **Concienciación:** La promoción de los DDHH también implica crear conciencia sobre las violaciones de estos derechos en todo el mundo. Esto se logra a través de campañas de concienciación, eventos públicos y medios de comunicación.
- **Abogacía y Defensa:** Organizaciones de derechos humanos y defensores de los DDHH trabajan activamente para abogar por los derechos de las personas. Esto incluye la defensa legal en casos de violación de los DDHH, la presión sobre gobiernos y actores relevantes para que cumplan con sus obligaciones y la presentación de informes sobre abusos.
- **Inclusión y No Discriminación:** La promoción de los DDHH también implica luchar contra la discriminación y promover la inclusión de grupos marginados y vulnerables en la sociedad. Esto puede incluir campañas para promover la igualdad de género, los derechos de las minorías étnicas o religiosas, y los derechos de las personas con discapacidad, entre otros.
- **Desarrollo de Políticas y Legislación:** La promoción de los DDHH puede influir en la formulación de políticas y leyes que garanticen el respeto de estos derechos. Esto puede incluir la revisión y modificación de leyes que estén en conflicto con los principios de los DDHH.
- **Vigilancia y Supervisión:** Las organizaciones de derechos humanos a menudo realizan un seguimiento y una supervisión de la situación de los DDHH en diferentes regiones y países. Esto implica documentar abusos y presentar informes sobre la situación.

La promoción de los DDHH es un esfuerzo continuo y multifacético para informar, concienciar y luchar por el respeto de los derechos fundamentales de todas las personas en todo el mundo. La promoción de los DDHH es esencial para construir sociedades más justas, equitativas y respetuosas de la dignidad humana.

La educación en DDHH no se limita a las aulas; puede ser promovida por instituciones educativas, organizaciones de derechos humanos, gobiernos y la sociedad en general. Al implementar estrategias, se puede ayudar a los estudiantes a comprender y valorar los DDHH, y fomentar una cultura de respeto y promoción de los derechos fundamentales en la sociedad, pero también es imperante la promoción de los Derechos Humanos para los pueblos indígenas a través de la educación, ya que esta es fundamental para garantizar la igualdad, la justicia y el respeto de sus derechos y culturas.

La educación en Derechos Humanos para los pueblos indígenas debe ser un proceso continuo y colaborativo que respete y promueva sus derechos y valores culturales. Al hacerlo, se contribuye a la protección de sus derechos, la preservación de sus culturas y la promoción de la igualdad y la justicia.

Ideas para desarrollar una educación en Derechos Humanos específicamente orientada a los pueblos indígenas:

- 1. Enseñanza de la Historia y Cultura Indígena:** La educación en Derechos Humanos debe incluir un enfoque en la historia, las culturas, las lenguas y las tradiciones de los pueblos indígenas. Esto puede ayudar a los estudiantes a comprender la importancia de respetar y proteger los derechos y la herencia de estas comunidades.
- 2. Participación Activa de la Comunidad Indígena:** Involucrar a miembros de la comunidad indígena en la planificación y enseñanza de programas de educación en Derechos Humanos. Esto asegura que las perspectivas y voces indígenas estén presentes y respetadas.
- 3. Enseñar sobre los Derechos Colectivos:** Los pueblos indígenas a menudo tienen derechos colectivos a la tierra, los recursos naturales y la autonomía cultural. Es importante que la educación en Derechos Humanos incluya estos derechos, junto con los derechos individuales.
- 4. Enseñanza de la Autodeterminación:** La educación debería destacar el principio de la autodeterminación de los pueblos indígenas, que les permite tomar decisiones sobre sus propios asuntos internos, su cultura y su desarrollo.
- 5. Concienciación sobre la Discriminación:** Los programas de educación en Derechos Humanos deben abordar la discriminación y los estereotipos que a menudo enfrentan los pueblos indígenas. Esto puede ayudar a crear una mayor comprensión y empatía.
- 6. Fomentar el Multilingüismo:** En áreas con comunidades indígenas, se debe promover la enseñanza y el respeto de las lenguas indígenas. Esto es fundamental para la preservación de la cultura y la identidad.
- 7. Educación en Derechos Humanos Práctica:** Los programas de educación deben ser prácticos y orientados a la acción. Esto podría incluir la enseñanza de habilidades de negociación, liderazgo comunitario y defensa de los derechos.
- 8. Enfoque en la Tierra y los Recursos Naturales:** Muchos pueblos indígenas tienen una fuerte conexión con la tierra y los recursos naturales. La educación en Derechos Humanos debe abordar cuestiones de tenencia de la tierra, sostenibilidad y la protección del medio ambiente.
- 9. Resolución de Conflictos:** La educación en Derechos Humanos puede incluir la enseñanza de enfoques de resolución de conflictos que sean respetuosos de las culturas indígenas y que promuevan la justicia y la armonía en las comunidades.
- 10. Evaluación y Seguimiento Continuo:** Es importante evaluar y hacer un seguimiento de los programas de educación en Derechos Humanos para garantizar que sean efectivos y se adapten a las necesidades cambiantes de las comunidades indígenas.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Con el objetivo de incorporar los Derechos Humanos y su promoción, en la gestión del patrimonio cultural que realiza la Fundación Pueblo Kawésqar, a través de distintas instancias públicas que incluyen: la educación intercultural a niños y jóvenes de diversos colegios en la Región de Magallanes, el diálogo participativo entre cultores Kawésqar, y la difusión en medios de comunicación propios, orales y escritos, digitales e impresos, para construir sociedades más justas, equitativas y respetuosas de la dignidad humana, la **Embajada Suiza en Chile** y la **Fundación Pueblo Kawésqar** han firmado un convenio de colaboración para trabajar juntos este importante y significativo desafío global.

Educación intercultural

Integrando la Cultura Kawésqar en las aulas de Puerto Natales

En la actualidad, la educación intercultural se ha convertido en un pilar fundamental para promover la diversidad cultural y el respeto por las tradiciones ancestrales. En Puerto Natales, Chile, esta visión inclusiva ha dado lugar a un enfoque educativo innovador, donde se busca integrar la rica cultura Kawésqar en las aulas de las escuelas locales, permitiendo que los niños reciban conocimientos ancestrales directamente de los cultores.

El Valor de la Educación Intercultural

La educación intercultural no solo reconoce la diversidad cultural, sino que la celebra y la valora. En un mundo cada vez más globalizado, es crucial que las futuras generaciones comprendan y respeten las tradiciones, lenguas y formas de vida de las comunidades indígenas. La integración de la cultura Kawésqar en las aulas de Puerto Natales no solo enriquece la experiencia educativa de los estudiantes, sino que también fomenta un profundo respeto por las raíces culturales de la región.

La cultura Kawésqar es una parte integral de la historia de la región de Magallanes y la Antártica Chilena. Al traer la voz de los cultores directamente a las aulas, los estudiantes tienen la oportunidad de aprender de primera mano sobre las costumbres, la cosmovisión y las prácticas tradicionales de esta comunidad, como por ejemplo la cultura inmaterial que transmiten las artesanas a través del tejido en junquillo.



Amil Caro Pérez
Reconocida cultora Kawésqar

“Los niños aprenden muy rápido a tejer, son muy respetuosos y estos talleres enseñando mi cultura me ponen muy contenta también a mí”

“Es importante que los estudiantes conozcan la cultura y antepasados en la región donde viven, como el Pueblo Kawésqar, aprendiendo de ellos cómo vivían antiguamente, sin la comodidad que vivimos hoy. Así como es de frágil su ambiente, lo es su cultura si no la ayudamos a mantener y visibilizar”, comenta la profesora Cynthia Almonacid de la Escuela B.O'Higgins.

Fomentando el Respeto y la Tolerancia

La integración de la cultura Kawésqar en las escuelas de Puerto Natales no solo enriquece el conocimiento de los estudiantes, sino que también promueve valores de respeto y tolerancia hacia otras culturas. Al comprender y valorar las diferencias, se construye un ambiente más inclusivo y se fomenta la armonía entre las diferentes comunidades que coexisten en la región.

La educación intercultural, en particular, la integración de la cultura Kawésqar en las aulas de Puerto Natales, es un paso importante hacia la promoción de la diversidad cultural y la preservación de las tradiciones ancestrales. Este enfoque educativo enriquece la experiencia de aprendizaje de los estudiantes y fomenta el respeto por la riqueza cultural de la región. Al dar a los niños la oportunidad de aprender directamente de los cultores, se fortalece el vínculo entre las generaciones y se promueve un futuro más inclusivo y respetuoso, que es a lo que se dedica la Fundación Pueblo Kawésqar.

Este esfuerzo por integrar la educación intercultural en las escuelas de Puerto Natales se ha llevado a distintos establecimientos educacionales de la ciudad, como la Escuela Baudilia Avendaño de Yousuff para celebrar el día de los Pueblos Originarios, o en la Escuela Bernardo O' Higgins para el Día de los Patrimonios.



La Educación trasciende fronteras

Además de enriquecer las aulas locales con la cultura Kawésqar en Puerto Natales, la Fundación Pueblo Kawésqar ha llevado la educación intercultural un paso más allá. Durante el Encuentro Internacional con la Cultura Kawésqar, que tuvo lugar entre julio y agosto de 2023, una delegación de niños Kawésqar viajó a Suiza para compartir sus tradiciones con niños de ese país. Esta iniciativa demostró cómo la enseñanza entre pares puede trascender fronteras y enriquecer la comprensión intercultural en todo el mundo.

Ko Aswál se convirtió en un puente cultural que conectó a los niños Kawésqar, con sus contrapartes en Zürich. Durante este evento, los niños Kawésqar tuvieron la oportunidad de compartir su cultura, lengua, cuentos tradicionales y conocimientos ancestrales con estudiantes suizos. Esta experiencia no solo enriqueció a los niños suizos, sino que también permitió que los niños Kawésqar compartieran su herencia cultural de una manera significativa y valiosa.

Enseñanza Entre Pares: Un Enfoque Efectivo

Una de las características más notables de esta experiencia fue la enseñanza entre pares. Los niños Kawésqar no solo fueron receptores de conocimiento, sino también maestros de su propia cultura. Esto fomentó la autoestima y el orgullo en los niños Kawésqar, al tiempo que mostró a los niños suizos la importancia de aprender de aquellos que poseen conocimientos directos sobre una cultura. La iniciativa de llevar la educación intercultural a Suiza no solo enriqueció a los niños de ambos países, sino que también promovió la comprensión y la tolerancia. La experiencia de interactuar con personas de diferentes orígenes culturales ayuda a derribar estereotipos y prejuicios, y fortalece el respeto por la diversidad, como lo vivieron Martina González (14) y León Barrios (12) niños Kawésqar que estudian en el Liceo Contardi y el Instituto Don Bosco, respectivamente.

Este intercambio cultural no solo demuestra la importancia de la educación intercultural en el ámbito local, sino que también sirve como un modelo a seguir para otras comunidades en todo el mundo. La enseñanza entre pares y la promoción de intercambios culturales pueden desempeñar un papel fundamental en la construcción de un mundo más inclusivo y respetuoso de la diversidad. Por ello la participación de una delegación de niños Kawésqar en el Encuentro Internacional con la cultura Kawésqar en Suiza es un ejemplo inspirador de cómo la educación intercultural puede trascender fronteras y enriquecer la comprensión cultural en todo el mundo, demostrando que la enseñanza entre pares es un enfoque efectivo para promover la diversidad y el respeto intercultural.



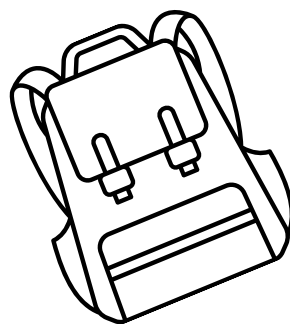
Kaječo

Martín Pescador

- Un cuento Kawésqar -

Cuenta la leyenda que en las aguas de la Tierra Kawésqar vivía un hermoso pajarito llamado Kaječo. Este lindo pajarito tiene una gran cabeza de color Arxa. Su cuello era color Akietkpar y un intenso color Kejero en su pecho.

Kaječo construye su casita como una gran cueva frente a los ríos. Se dice que Kaječo sólo come pescado y mejillones, ¡que son sus favoritos! Se calientan frente a la fogata dentro de su casita. Por eso sus plumitas son kejero, de tanto calentar las cholquitas que le quemó el pecho, quedando así un hermoso color kejero.



Un Cuento Kawésqar
adaptado por Oscar Aguilera



Samán
Negro

Kejero
Rojo

Arxa
Azul y Verde

Takso

Woks

En lengua kawésqar sólo se cuenta en tres números 1, 2 y 3, además de "muchos" (Ak'iai) y "todos" (K'oanek). Así como sólo se reconocen 7 colores.

Akiefkiar
Blanco

Anate
Naranja

Talkiase
Amarillo

Wokstho

Awokans
Dorado

La Cultura
del tejido



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



Hacia un futuro inclusivo, sostenible y justo

Aplicación del Convenio sobre pueblos indígenas y tribales núm. 169 de la OIT

En 2019 se celebró el centenario de la Organización Internacional del Trabajo y el trigésimo aniversario del Convenio sobre pueblos indígenas y tribales (núm. 169). La historia de la búsqueda de la justicia social emprendida por la OIT ha estado estrechamente relacionada con la mejora del bienestar de los pueblos indígenas y tribales en todo el mundo. El Convenio núm. 169 fue la culminación del compromiso contraído por la OIT, incluidos sus mandantes tripartitos, para abordar los intereses de los pueblos indígenas y tribales y promover sus derechos. Sigue siendo el único tratado legalmente vinculante sobre la cuestión que sigue abierto a la ratificación. Ha desempeñado un papel significativo en la configuración de la legislación y las políticas, la introducción de cambios y el empoderamiento de muchas mujeres y muchos hombres indígenas. En 2015 la OIT dio un paso más y puso en marcha una Estrategia para la acción relativa a los pueblos indígenas y tribales, formulada a través de un proceso impulsado por un espíritu de consenso y aprobada por sus mandantes tripartitos. De conformidad con dicha estrategia, la OIT se compromete a realizar estudios cualitativos y cuantitativos para cerrar las brechas de conocimientos en relación con las condiciones socioeconómicas de las mujeres y los hombres indígenas.

Faltan menos de diez años para el cumplimiento de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, en cuyo centro se encuentra el principio de no dejar a nadie atrás. Como pondrá de manifiesto el presente informe, la premura que reviste el tratamiento de los intereses de los pueblos indígenas y tribales, en particular de las mujeres indígenas, no puede subestimarse para cumplir los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). El informe retoma la ambiciosa tarea de ir suprimiendo las capas de la invisibilidad a que se enfrentan los pueblos indígenas y tribales, en particular en relación con los datos y las estadísticas, para poner de relieve la magnitud de su población. Destapa además experiencias de desigualdad, que se manifiestan directamente en el mundo del trabajo, con brechas en el trato, los resultados y los derechos entre las personas indígenas y las que no lo son, pero también entre las mujeres y los hombres indígenas. Asimismo, arroja luz en sobre la amenaza persistente de la pobreza que configura las realidades de las mujeres y los hombres indígenas en la actualidad, en un momento en que su mundo del trabajo está experimentando muchas transformaciones, desde la mayor dependencia en las zonas urbanas y la economía informal hasta los intentos de crear empresas verdes y luchar contra el cambio climático. Las conclusiones del informe dejan claro que el cumplimiento de los ODS corre peligro a menos que se emprendan medidas de corrección urgentes, a través de políticas públicas, que no sólo aborden las brechas, sino que también empoderen a las mujeres y los hombres indígenas como agentes del desarrollo y del clima.

Un aspecto fundamental respecto de la exclusión a que hacen frente las mujeres y los hombres indígenas es resolver el problema que plantea su ausencia en los procesos de participación y consulta, sin duda un punto de partida decisivo para la formulación de políticas públicas coherentes y con capacidad de respuesta. El informe analiza algunas de las experiencias y desafíos en los marcos jurídicos e institucionales para la consulta y la participación de los pueblos indígenas y tribales, e insta a realizar mayores inversiones en las instituciones públicas a cargo de las consultas y a asegurar un diálogo institucionalizado y permanente con los pueblos indígenas y tribales.

Como se señala en la Declaración del Centenario de la OIT para el Futuro del Trabajo, el mundo del trabajo está experimentando muchas transformaciones provocadas por factores que van del cambio climático a la globalización. Al mismo tiempo, los países se esfuerzan por alcanzar los ODS y abordar la crisis climática. Las mujeres y los hombres indígenas, que representan una numerosa y diversa población extendida por muchas regiones del mundo, será portadora de soluciones tanto para alcanzar los objetivos fijados por la comunidad internacional como para construir un futuro del trabajo mejor, que sea sostenible e inclusivo. Es fundamental centrarse ya en las desventajas y aprovechar las transformaciones que están configurando las experiencias de los pueblos indígenas y tribales en la actualidad. Cabe esperar que esta publicación contribuya a asegurar que las desigualdades, las injusticias y la invisibilidad no sigan limitando el potencial de las mujeres y los hombres indígenas para construir un mundo que funcione para todos.



International
Labour
Organization

> El 22 de agosto en Ginebra, miembros de la **Fundación Pueblo Kawésqar** visitaron la Sede Mundial de la OIT donde sostuvieron un encuentro con el delegado del Convenio 169, Martin Oelz donde trataron temas de interés para la colaboración en el marco jurídico internacional al que Chile esta suscrito desde 2008. El 169 es el "Convenio sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes," tratado internacional que establece normas y directrices para la consulta y la participación de los pueblos indígenas en decisiones que afecten a sus comunidades y territorios. Chile, al ratificar este convenio, reconoce la importancia de respetar los derechos de los pueblos indígenas en el país y promover su participación en asuntos que les conciernen.





¿Qué es una Consulta indígena?

Guía práctica para entender de que se trata



En Chile la Ley N° 19.253 fue promulgada en 1993 y es el marco legal destinado a promover el desarrollo de los Pueblos Indígenas que habitan el territorio nacional, mediante el establecimiento de normas sobre protección, fomento, y desarrollo de los mismos.

En el año 2008, Chile también ratificó el Convenio N° 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre Pueblos Indígenas y Grupos Tribales en países independientes. Este convenio establece una serie de disposiciones que buscan garantizar los derechos de los pueblos indígenas en áreas como la consulta y participación en decisiones que les afecten, el respeto a su cultura y formas de vida, y la promoción de su desarrollo económico y social.

En resumen, la Ley Indígena de 1993 y la ratificación del Convenio N° 169 de la OIT en 2008 demuestran el compromiso de Chile con los derechos y desarrollo de los pueblos indígenas, promoviendo la diversidad cultural y el respeto a sus derechos.

Entonces ¿qué es una consulta indígena?

La consulta indígena es un proceso que se enmarca en los compromisos internacionales que el Estado de Chile ha contraído con los Pueblos Indígenas y que se materializan con la ratificación del Convenio 169, asumiendo así el compromiso de consultar a los pueblos indígenas cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas que los afecten directamente, mediante procedimientos adecuados y a través de instituciones representativas. En su artículo 6 señala textualmente que "Los gobiernos deberán: consultar a los pueblos interesados, mediante procedimientos apropiados y en particular a través de sus instituciones representativas, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente".

El proceso de Consulta Indígena se debe realizar basado en los principios de **la buena fe y de la voluntad de diálogo genuino entre las partes**, para lo cual el Estado debe disponer de todos los medios necesarios para fomentar dichos principios, con la finalidad de llegar a un acuerdo o lograr el consentimiento acerca de las medidas propuestas.

El Decreto Supremo N° 66 (DS 66) en Chile se refiere al reglamento que establece el procedimiento de Consulta Indígena en el marco del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes. Este reglamento define las pautas y directrices para la realización de consultas con los pueblos indígenas en Chile sobre cuestiones que puedan afectar sus derechos, sus territorios, y su desarrollo.

El DS 66 establece las etapas, los plazos, los mecanismos de participación, y los criterios que deben seguirse en el proceso de consulta, garantizando así la participación activa y efectiva de las comunidades indígenas en decisiones que puedan tener un impacto significativo en sus vidas y territorios.

Etapas de la Consulta Indígena

Etapas	Objetivo
Etapas	Objetivo
Etapas	Objetivo
Etapas	Objetivo
Etapas	Objetivo

¿Es vinculante una consulta indígena?

Si una consulta indígena llega a un acuerdo entre el órgano de la administración correspondiente y los grupos indígenas consultados, no hay lugar para la incertidumbre; ese resultado del proceso de consulta, es decir, el acuerdo alcanzado, tiene un carácter completamente obligatorio.

Esto implica que los acuerdos resultantes de una consulta gubernamental son igualmente obligatorios para las administraciones futuras. Negar esta premisa sería invalidar por completo el propósito de la consulta indígena.

Glosario de términos

Acta de Consulta.- Instrumento público, con valor oficial, que contiene los acuerdos que se alcancen como resultado del proceso de consulta, así como todos los actos y ocurrencias desarrolladas durante el proceso de diálogo intercultural. Es suscrita por las/los funcionarias/os competentes de la entidad promotora y por las/los representantes del o de los pueblos indígenas. En caso de que los o las representantes no fueran capaces de firmar el acta, estamparán sus huellas digitales en señal de conformidad. Los documentos sustentatorios del acuerdo, forman parte del acta de consulta.

Afectación Directa.- se entiende que son aquellas medidas, ya sean legislativas o administrativas, que sean capaces de generar un impacto significativo y específico sobre los pueblos indígenas en su calidad de tales, afectando el ejercicio de sus tradiciones y costumbres ancestrales, prácticas religiosas, culturales o espirituales, o la relación con sus tierras.

Asesor (a).- Persona natural o jurídica que cumple tareas de colaboración técnica en el proceso de consulta. Los/as asesores/as no pueden desempeñar el rol de vocería.

Buena Fe.- Las Consultas deben tener lugar en un clima de confianza mutua. En general, es necesario que los gobiernos reconozcan los organismos de representación y procuren llegar a un acuerdo, lleven adelante negociaciones genuinas y constructivas, eviten demoras injustificadas, cumplan con los acuerdos pactados y los implementen de Buena Fe. Por otra parte, los gobiernos deben garantizar que los Pueblos Indígenas cuenten con toda la información relevante y puedan comprenderla en su totalidad. Debe otorgarse tiempo suficiente a los Pueblos Indígenas para que organicen sus propios procesos de toma de decisiones y participen de manera eficaz en las decisiones tomadas de forma coherente con sus tradiciones culturales y sociales.

Derecho a la consulta Previa.- Es el derecho de los pueblos indígenas u originarios a ser consultados, por el Estado, de forma previa sobre las medidas legislativas o administrativas que afecten directamente sus derechos colectivos, sobre su existencia física, identidad cultural, calidad de vida o desarrollo. También corresponde efectuar la consulta respecto a los planes, programas y proyectos de desarrollo nacional y regional que afecten directamente estos derechos. La consulta es implementada de forma obligatoria sólo por el Estado.

Facilitador(a).- Persona natural que tiene como rol ayudar, orientar y generar las condiciones necesarias para cumplir con la finalidad del proceso de consulta previa. Tienen a su cargo la conducción de reuniones o eventos que se lleven a cabo en el marco de dicho proceso, manteniendo una posición imparcial.

Intérprete.- Persona natural, capacitada en transmitir oralmente en una lengua, enunciados emitidos originalmente en una lengua distinta. La interpretación del mensaje se realiza de manera simultánea a su escucha.

Interviente.- Personas que adquieren de sus organizaciones el derecho de intervenir durante el proceso a nombre de sus integrantes.

Medida legislativa: Los anteproyectos de ley, o parte de estos, y de reforma constitucional, ambos iniciados por el Ejecutivo.

Medidas Administrativas.- Aquellas medidas NO regladas, en donde la autoridad tenga margen de discrecionalidad que le permita desarrollar un diálogo para buscar acuerdos.

Organismo responsable de la Consulta.- Se refiere a organismos del Estado, tales como Ministerios, Servicios, Intendencias y Gobernaciones, y a organismos autónomos, como Municipalidades y otros, quienes frente a una medida que deban adoptar que afecte a los Pueblos Indígenas deban realizar una Consulta Previa.

Plan de Consulta.- Instrumento escrito que contiene la información detallada sobre el proceso de consulta a realizarse, el que debe ser adecuado a las características de la medida administrativa o legislativa a consultarse y con un enfoque intercultural.

Sujetos del derecho a la consulta.- Son los pueblos indígenas u originarios cuyos derechos colectivos pueden verse afectados de forma directa por una medida legislativa o administrativa.



Consulta indígena para los Planes de Manejo de los Parques Nacionales y Reservas en el Kawésqar Wæs

Como contexto previo al proceso por iniciar, exponemos los acuerdos de la pasada Consulta Indígena al Pueblo Kawésqar, por la **Ampliación y Reclasificación de la Reserva Nacional Alacalufes**, que se llevó a cabo entre julio-octubre de 2017 de manera exclusiva entre el Ministerio de Bienes Nacionales, para hablar de la conservación del territorio Kawésqar, en el área silvestre protegida, conocida hasta entonces como Reserva Nacional Alacalufes. Lo acordado por las comunidades indígenas Kawésqar que participaron, que por lo tanto representa la opinión y determinación del Pueblo Originario Kawésqar en su conjunto, concluye con 12 medidas resultantes del proceso y son las siguientes:

1.- Incorporación de las aguas fluviales, estuarinas, lacustres, marinas interiores y exteriores adyacentes al futuro Parque Nacional, bajo la categoría de "Área marina costera protegida de múltiples usos" lo cual permita actividades de recolección, pesca y caza de pequeña escala para usos comunitarios, culturales y de subsistencia.

2.- Creación del Plan de Manejo del Parque Nacional Kawésqar, el cual contemple los objetivos y actividades permitidas y no permitidas. Entre las NO permitidas en el AMCP-MU estarían el turismo masivo, la pesca y acuicultura industrial intensiva de especies exóticas introducidas en aguas regionales, minería y prospección minera e hidrocarburos, entre otras. Por su parte se permitirían el turismo de base comunitaria, de intereses especiales, turismo indígena, pesca y caza de subsistencia, pesca artesanal de pequeña escala, recolección de recursos bentónicos y de especies vegetales (junquillo y ciprés para usos tradicionales) y acuicultura de pequeña escala de carácter comunitario que contemple sólo especies nativas.

3.- Se solicita la participación del Pueblo Kawésqar en la Administración y/o co-administración del futuro Parque Nacional y AMCP-MU a través de un Consejo indígena Kawésqar consultivo y resolutorio que funcione permanentemente desde la creación.

4.- Cambio de nombre del área protegida, pues somos pueblo originario Kawésqar, no Alacalufe.

5.- Levantar estudios del territorio ancestral del Pueblo Kawésqar, con profesionales que trabajen en conjunto con los conocedores del territorio marítimo y terrestre.

6.- Levantamiento de una línea base sobre el estado de poblaciones de aves y mamíferos marinos existentes en el territorio marino-costero Parque Nacional Kawésqar.

7.- Financiamiento estatal a lo menos por 10 años de un plan de desarrollo sustentable del Parque Nacional Kawésqar, que permita trabajar mejor la consulta del plan de manejo del futuro Parque Nacional Kawésqar.

8.- Que la investigación científica sea realizada con autorización del Pueblo, que no de lugar a patentes o apropiaciones indebidas de conocimiento, germoplasma, semillas o principios activos de plantas, de especies vegetales o animales, incluso de origen humano. Toda expedición o estudio debe ser autorizado por el Pueblo Kawésqar, debe darse cuenta de los resultados y deben integrar indígenas que acompañen y supervigilen a las misiones que lleguen al territorio.

9.- Que el área protegida no sea excusa para que se usurpen diseños, artesanía y propiedad intelectual sobre relatos de ancestros, música, vestimenta, religión y cultura en general. Estos elementos nuestros, no son de empresas y/o personas no indígenas. Nadie debiera aprovecharse, usarlos o lucrar sin permiso debido del Pueblo Kawésqar.

10.- Incluir la participación del Pueblo Kawésqar a través de Consulta Indígena, de todas las áreas silvestres protegidas que se encuentran dentro el territorio Kawésqar.

11.- Que se nos reconozca el disfrute, den libre acceso y control de los lugares sagrados del área protegida, de uso religioso o de significación histórica (cementeros, cavernas, lugares con pinturas rupestres, conchales, entre otros) así como a los lugares y recursos que son propios del ejercicio de la medicina y prácticas de salud consuetudinarias propias del Pueblo Kawésqar.

12.- Que se resguarde la propiedad intelectual de los conocimientos sobre el manejo de la biodiversidad, conocimientos culturales sobre astros, medicina, etc. Que no sean otros quienes los usurpen, patentes, disfruten, logren financiamiento público o privado y lucren con la cultura ancestral del Pueblo Kawésqar.

El 30 de enero del año 2019 se publicó en el Diario Oficial la creación del **Parque Nacional Kawésqar y la Reserva Nacional Kawésqar**. Al cierre de esta publicación en 2023 1 de 12 acuerdos en la Consulta indígena se han materializado y es el cambio de nombre de Alacalufes a Kawésqar.

Si bien se han encaminado procesos o iniciado conversaciones, lo que queda por delante es trabajo serio y comprometido para cumplir con lo acordado por ambas partes, en el marco legal de la Consulta Indígena. La pandemia de Covid 19 retrasó en 2020 la formalización de una persona jurídica para ejercer la coadministración del Parque Nacional Kawésqar, entre otros temas.

11.2023

Michael Arcos

Encargado Asuntos indígenas
Conaf Magallanes

En un esfuerzo por dar cumplimiento a las leyes nacionales y tratados internacionales que requieren la inclusión de las comunidades indígenas en la administración de áreas protegidas, la Corporación Nacional Forestal de Chile (CONAF) ha desarrollado un **"Marco de Acción para la Participación de la Comunidad en la Gestión del Sistema Nacional de Áreas Silvestres Protegidas del Estado"** (SNASPE). Este marco se ha convertido en el marco orientador para la integración de las comunidades indígenas en la gobernanza de unidades del SNASPE en territorios indígenas. Esto refleja el compromiso del Estado chileno en establecer procesos de participación efectiva en la gestión de áreas protegidas.

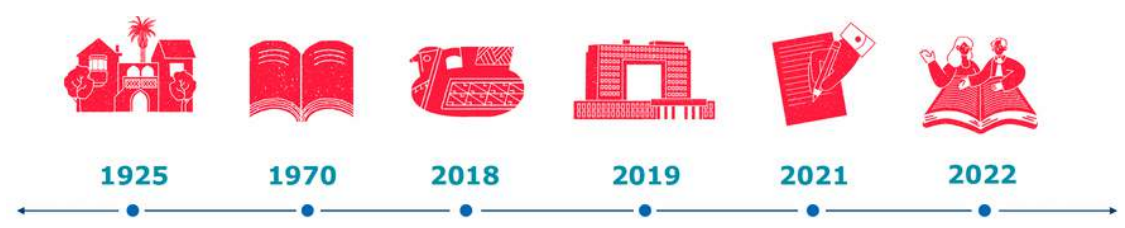
CONAF también ha llevado a cabo un intenso proceso para la formulación de los Planes de Manejo en áreas protegidas que se superponen con el territorio ancestral del Pueblo Kawésqar, empleando un enfoque que involucra a las partes interesadas a lo largo del proceso. La realización de un procedimiento de consulta indígena en este contexto es crucial, ya que busca integrar plenamente la gestión de estas áreas protegidas en el territorio Kawésqar. Además, la co-construcción de instancias de participación continua, en línea con el Convenio 169 de la OIT y el decreto N°6/2018 del Ministerio de Bienes Nacionales, se plantea como una prioridad. Esto demuestra el compromiso de CONAF en garantizar la participación y la coadministración de las comunidades indígenas en la gestión de áreas protegidas, respetando los derechos y acuerdos internacionales. La consulta indígena, en este contexto, se convierte en un mecanismo esencial para fortalecer la colaboración y la sostenibilidad de la gestión de áreas protegidas en territorios indígenas.



Consulta Previa a los Pueblos Indígenas para la Nueva Legislación Patrimonial en Chile

La Consulta Previa a los Pueblos Indígenas y Afrodescendiente chileno tiene por objetivo consultar a estos pueblos sobre la nueva legislación patrimonial, con respeto a los principios de buena fe y con procedimientos adecuados para llegar a acuerdos sobre las materias a legislar que les afecten.

Esta consulta se efectúa en cumplimiento del Convenio 169 de la OIT, que entró en vigencia en Chile en septiembre de 2009. El Convenio señala en su artículo 2 que es un derecho de los pueblos indígenas y afrodescendiente y una obligación de los estados garantizar la efectividad de sus derechos y respetar sus identidades social y cultural. Asimismo, en sus artículos 6 y 7 establece la obligación de consultar las medidas administrativas y legislativas susceptibles de afectarles directamente. El objetivo de la Consulta Previa es llegar a acuerdos sobre la nueva Legislación Patrimonial.



La noción de patrimonio y sus formas de protección, resguardo y salvaguardia han evolucionado, sin que nuestra normativa lo haya hecho. En marzo de 2018 entró en vigencia la Ley N°21.045, que creó el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. El programa de gobierno del presidente Gabriel Boric se comprometió a avanzar hacia una nueva legislación, a través de un proceso de consulta ciudadana y una Consulta Previa a los Pueblos Indígena y al Pueblo Tribal Afrodescendiente Chileno, conforme al estándar del Convenio 169 de la OIT.

Pilares a consultar

1. Pilar de representación/ participación:

Consultará sobre la representación de los pueblos originarios y Tribal Afrodescendiente chileno en el o los órganos que la nueva legislación patrimonial defina con competencia para pronunciarse sobre solicitudes de declaratorias, reconocimientos e intervenciones sobre patrimonio cultural (inmaterial y material) de los pueblos mencionados.

- ¿Cuál será la competencia territorial de estos órganos con base regional o nacional?
- ¿Cuáles serán las funciones?
- ¿Qué materias tratará el órgano?

2. Pilar de protección de los patrimonios culturales indígenas y afrodescendiente:

Abordará los aspectos concernientes a cómo la nueva legislación evitará la vulneración de los derechos humanos culturales de los pueblos.

3. Pilar de reconocimiento y definiciones

Abordará el reconocimiento de la existencia de los patrimonios de los pueblos originarios y tribal afrodescendiente y para ello se pedirá definir conjuntamente ese contenido, sus elementos y características.

Principios

El Convenio 169 de OIT, fija como marco para los procesos de Consulta, una serie de principios con la finalidad de llegar a acuerdos o lograr el consentimiento acerca de las medidas propuestas por el ejecutivo.

1. Buena fe

La consulta debe realizarse de manera previa a la adopción de la medida administrativa o legislativa posibilitando una influencia real de los pueblos indígenas; libre de presiones e informada. Además, ella debe ejecutarse mediante un diálogo basado en el respeto y la confianza y transparencia.

2. Mediante procedimientos apropiados

El procedimiento debe aplicarse de manera flexible, a través de representantes de organizaciones representativas de PPII, respetando sus culturas.

Nuevas herramientas de salvaguardia, protección y reconocimiento de los patrimonios culturales

Contar con mecanismos normativos y políticas públicas efectivas son esenciales para garantizar la salvaguardia, protección y reconocimiento del patrimonio cultural. Estos deben estar enfocados en la participación activa de las comunidades y pueblos originarios, la promoción y difusión del patrimonio cultural, y el desarrollo sostenible de las comunidades locales. Abarca desde estímulos, beneficios, sanciones, políticas de educación y difusión, entre otras. Así como también cómo se organiza la institucionalidad para el patrimonio, la representación de actores regionales y expertos en ella.

Habrà materias que podrán ser incorporadas en la propuesta de carácter **Legislativa** (por ejemplo, la eventual incorporación de categorías de protección, la estructura institucional, la tipificación de delitos, entre otras).



Habrà materias susceptibles de ser reguladas por la vía de **Reglamento** (las que tiendan a establecer herramientas y mecanismos de ejecución de aspectos específicos que la ley que se promulgue habilite).



Otros que formarán parte de instrumentos de gestión del Estado que conforman el entramado de las **Políticas Públicas**





3 Años de Fundación Pueblo Kawésqar

La Fundación Pueblo Kawésqar es una organización sin fines de lucro, creada en 2020 en conformidad con lo establecido en la Ley 20.500 de Asociaciones y Participación Ciudadana en la Gestión Pública, Rut: 65.196.771-6 con domicilio en la comuna de Natales, región de Magallanes en Chile. Es administrada y representada por un directorio, el cual es presidido por Francisco González Álvarez. Y nació como institución asumiendo el compromiso de ser puente entre la cultura Kawésqar y la sociedad, en la que viven insertos hoy las actuales generaciones de este pueblo originario.

Su objetivo es **Contribuir al desarrollo de una sociedad más inclusiva y respetuosa de las comunidades indígenas y su cultura, mediante la realización de actividades y proyectos colaborativos, para el rescate, la salvaguarda y visibilización de la cultura y el patrimonio vivo, material y natural del Pueblo Kawésqar.**

Principalmente se dedica a la gestión cultural, tarea de suma importancia, ya que a través de ella se fortalece la identidad, que distingue a las personas que viven dentro de una misma sociedad, para que puedan identificarse el uno con el otro. Los Kawésqar, son habitantes originarios de la región más austral de Chile, que han mantenido una profunda conexión con su entorno natural y han desarrollado una rica, como desconocida cultura a lo largo de milenios, y que llega hasta nuestros días gracias a la tradición oral de los grupos familiares que la mantienen viva y presente.

- El patrimonio cultural material de los Kawésqar incluye objetos, herramientas, embarcaciones y estructuras que han sido utilizados en su vida cotidiana, como las viviendas, sus canoas, la cestería, así como los utensilios de pesca, caza y recolección. Estos objetos no solo son testimonios de su habilidad técnica, sino que también representan la relación estrecha que han tenido con el mar y la tierra a lo largo de generaciones.
- El patrimonio cultural inmaterial abarca las historias, costumbres, mitos, canciones, ceremonias, relatos de viaje, medicina, recetas y los conocimientos transmitidos oralmente de una generación a otra y que hablan de la identidad que les distingue como sociedad. Estos relatos y prácticas culturales son fundamentales para comprender la profunda conexión con su territorio. Pero uno de los más importantes elementos de este patrimonio cultural inmaterial es la lengua Kawésqar, uno de los más grandes desafíos que enfrentan las nuevas generaciones tras casi la pérdida total en el último siglo y que se ha convertido en uno de los rescates más relevantes del último tiempo.
- El patrimonio natural y biocultural de los Kawésqar incluye tanto elementos materiales como inmateriales, habla de su relación con el entorno natural. La preservación y revitalización de estos elementos son esenciales para fortalecer la identidad cultural de los Kawésqar, incluyendo su conocimiento y uso tradicional de plantas, animales y las rutas de navegación en los canales y fiordos de la región, entre otros. Promover la conservación del medio ambiente es fundamental, ya que su buen estado es esencial para la supervivencia de esta cultura ancestral.

Para preservar y promover el patrimonio cultural Kawésqar, diversas iniciativas y proyectos han surgido, en línea con los objetivos de la fundación y las necesidades de la sociedad en su conjunto. Estos proyectos buscan documentar y difundir el conocimiento ancestral, revitalizar las prácticas culturales, promover la educación bilingüe y la participación de la comunidad en la toma de decisiones que afecten su territorio. La fundación se esfuerza por garantizar la supervivencia y la difusión de esta rica herencia cultural, al tiempo que promueve la preservación del medio ambiente en el que se basa la vida Kawésqar.

El Equipo de Fundación Pueblo Kawésqar

Para llevar a cabo este trabajo es muy importante el aporte que hace todo el maravilloso equipo liderado por Francisco y Pamela González, dos hermanos Kawésqar que con gran entusiasmo y admiración por su cultura, han llevado adelante iniciativas innovadoras para los pueblos indígenas en Chile y el Mundo.

A lo largo de estos tres años se han sumado distintos amigos y amigas que han querido voluntariamente colaborar con el desarrollo de proyectos y actividades de relevancia, muchos de ellos han visto el éxito gracias a Evelyn Silva, que desde el inicio a aportado con gran carisma y profesionalismo, guiando a todo el equipo como coordinadora de proyectos y acompañando cada paso que la Fundación va dando. Junto a ellos han estado Rodolfo Orellana, Nicolás Fernández, Maryorie Low, Gerardo Saavedra, Francisco Venegas, Victoria Lagos, Erwin Mansilla, Gustavo Rosas, Rodolfo Vivanco, Steffa Márquez, Alfonso Leyton, por nombrar algunos. Gracias a cada uno por el talento, las ganas y el compromiso con la cultura y aportar su granito de arena.

Super importante ha sido en todo esto la participación de cultoras y cultores Kawésqar, por quienes se despliegan todos los recursos necesarios: sociales, económicos, intelectuales y emocionales, para lograr entre todos, que la cultura Kawésqar sea conocida y reconocida en el Mundo a través de ellos. A los monitores interculturales, artesanos, dirigentes, artistas, ancianos, jóvenes y niños, que han querido estar presente y participar activamente en este desafío colectivo, lo que se agradece de corazón su la participación y compromiso.

Proyectos e iniciativas

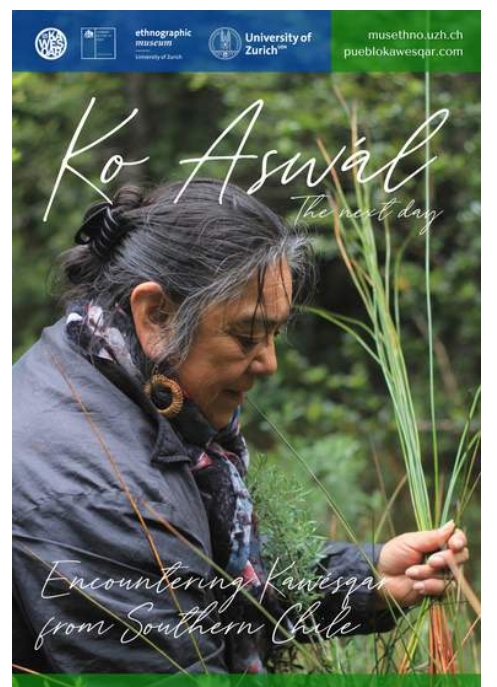
El año 2021 fue dedicado a la lengua Kawésqar, reconocida como uno de los elementos culturales en riesgo permanente de desaparecer y que necesita el apoyo incansable de todos. Por ello se lanzó una herramienta de aprendizaje y comprensión de la lengua Kawésqar en la plataforma Sotify, formato podcast. Así como una campaña para visibilizarla a través de camisetas, tazones y recuerdos con ilustraciones de la fauna local, que se distribuyó a lo largo del país. Y se diseñaron láminas educativas, para descarga gratuita desde la web.

El año 2022 estuvo dedicado a la artesanía, otro importantísimo elemento cultural que requiere sea puesto en valor. **Un Gran Canasto** fue un proyecto financiado por el Ministerio de Desarrollo Social y Familia, en el que participaron una docena de reconocidos artesanos, que culminó con tres eventos realizados en Puerto Natales, Punta Arenas y Santiago a los que asistieron un número importante de participantes a los talleres, charlas y feria de artesanías, que se llevaron a cabo entre noviembre y diciembre de ese año. La difusión de la artesanía a través del relato audiovisual, la comercialización a través de canales digitales, se potenció a través de un proyecto Fondart Regional, del Ministerio de las Culturas, las artes y el Patrimonio.

Ya que en los dos primeros años la Fundación Pueblo Kawésqar se concentró en el rescate, la salvaguarda y la visibilización, a pesar del contexto covid, de forma remota y a través de internet, luego generando encuentros presenciales entre los cultores, equipos y público general, de forma local e incluso a nivel nacional, el año 2023 a estado dedicado a la visibilización internacional. Es por ello que durante los meses de julio y agosto se celebró en Zürich, Suiza el primer Encuentro Internacional con la Cultura Kawésqar, llamado Ko Aswál.

El apoyo de diferentes actores, involucrados con la cultura Kawésqar, su desarrollo y visibilización, ha sido de vital importancia, ya que por sí sola la gestión cultural que impulsa la Fundación Pueblo Kawésqar no sería posible. Es por ello, que muy agradecidos por toda la entrega, genuino interés y colaboración, es oportuno saludar a organizaciones, empresas, instituciones y sobre todo personas, que tienen un lugar importante en el corazón de todo el equipo, y que en estos tres años, han podido conocer de cerca este necesario trabajo que se está llevando a cabo, desde Puerto Natales para el Mundo.

“Finalmente decir, que nuestra mayor inspiración son las nuevas generaciones, y el futuro que queremos y podemos construir como sociedad: inclusiva, respetuosa, tolerante y diversa, porque cada cosa que hacemos hoy, le habla a los que vendrán, así como nos hablan quienes fueron ayer” Francisco González.



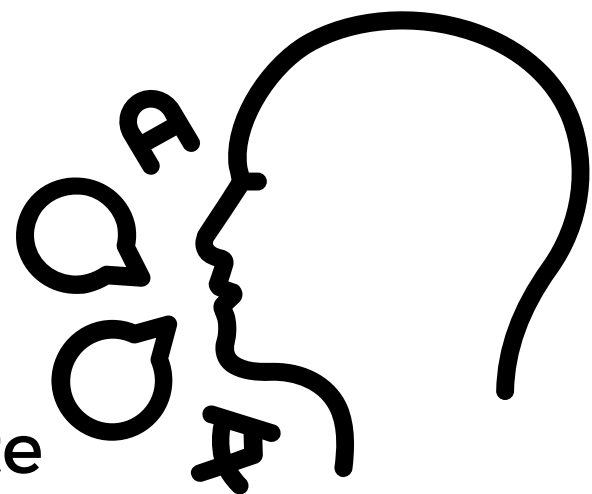
Súmate, colabora, participa
Cuando apoyas a la cultura, crecemos todos



La Cultura del tejido
www.pueblokawesqar.com

Kawésqar afséksta

La Lengua Kawésqar, lengua de la gente



Durante el transcurso de la implementación del Programa de Revitalización Cultural Indígena y Afrodescendiente se ha trabajado en la revitalización de la lengua kawésqar en la región de Magallanes.

El kawésqar es el idioma del pueblo canoero del mismo nombre que históricamente habitó los canales ubicados entre la península de Taitao y el Estrecho de Magallanes. En la actualidad, hay comunidades kawésqar en Puerto Edén, Puerto Natales y Punta Arenas. Aunque los primeros registros de la lengua kawésqar se remontan al siglo xvii, las primeras sistematizaciones y estudios desde la lingüística moderna se realizan a partir de 1975 de la mano de Oscar Aguilera.

- La lengua kawésqar puede clasificarse como aglutinante polisintética y, entre sus particularidades, se encuentra que los sustantivos no tienen marcas de género.
- En 1997, por iniciativa de la Comunidad Indígena Kawésqar de Puerto Edén, se crea en Puerto Edén el Consejo de la Lengua Kawésqar con la misión de velar por la lengua, su transmisión y difusión.
- El Alfabeto Oficial de la Lengua Kawésqar se creó en 1999; sus autores fueron José Tonko Paterito y Oscar Aguilera. Los mismos investigadores donaron al Archivo de Literatura Oral y Tradiciones Populares un archivo sonoro del habla kawésqar de 170 horas de duración en el año 2009.
- En 2016 el Consejo de la Lengua Kawésqar creó 164 nuevas palabras que designan aspectos de la realidad contemporánea para incorporar al léxico de su lengua.

“La lengua kawésqar” se titula el artículo escrito por Óscar Aguilera que comenta el estado de la lengua de este pueblo originario y además refiere a la distribución del territorio kawésqar y cita otras documentaciones referidas a los primeros registros de palabras y oraciones, donde también presenta, en un completo repaso, las principales características de la lengua.

Sobre el autor

Oscar Aguilera es etnolingüista, estudió Filología Clásica, Germanística y Lingüística en la Universidad de Chile, donde enseñó griego, latín, alemán y lingüística por más de 30 años. Actualmente es profesor de la Universidad de Magallanes y ha sido profesor visitante en diversas universidades extranjeras. En 2010 recibió la distinción de Fellow de la Simon Guggenheim Foundation y ha participado activamente en conferencias y simposios. Desde 1975 ha estado realizando un extenso trabajo dirigido a la preservación de datos etnográficos de la cultura Kawésqar y la revitalización de la lengua de este pueblo. Ha realizado proyectos de investigación sobre diversos aspectos de la cultura y lengua Kawésqar. Es autor de una Gramática Kawésqar; un Diccionario Kawésqar-Español; Diccionario Conciso Español-Kawésqar; varios volúmenes de Manuales para la Enseñanza de la Lengua Kawésqar (con el Prof. José Tonko P.); Guía Etnogeográfica del Parque Nacional Bernardo O'Higgins (con José Tonko P.) y numerosos artículos en revistas especializadas (trabajos sobre el discurso, deícticos, etnogeografía, mitos Kawésqar y documentación lingüística).

El Kawésqar es la lengua de los antiguos habitantes de la Patagonia occidental chilena que, a pesar de encontrarse en un estado crítico por la desaparición de sus hablantes, todavía subsiste. El nombre con que la conocen sus hablantes es Kawésqar afséksta (lengua Kawésqar o más literalmente “lengua de la gente”). El Pueblo Kawésqar ha recibido diferentes denominaciones a través del tiempo que han sido dadas por los primeros navegantes en sus viajes de exploración. Así surgen nombres como pecherais, por parte de Bougainville en 1772 y alikhoolip de Fitz-Roy (1839) que, posteriormente tendría diferentes grafías como alikulip, halikulip, halakwulup, alakaluf, alikkolif, alakaluf y, en español, alacalufe. Ninguna de estas denominaciones es aceptada por los kawésqar y las mencionadas anteriormente son designaciones de los navegantes de acuerdo a lo que escuchaban y asociaban con un nombre. La denominación pecherais, la describe Bougainville y alude a lo que gritaban quienes estaban a bordo de las canoas a la gente del barco, por eso los llamaron así. En realidad, corresponde a la palabra kawésqar pælsç'éwe que significa 'extranjero'. Asimismo, el nombre alikhoolip de Fitz-Roy es lo que exclamaba la gente desde las canoas: halí ku halíp!, que quiere decir '¡abajo, aquí abajo!' Es un grito para hacerse notar y sin duda una invitación al trueque o para pedir algo.

El territorio Kawésqar o Kawésqar Wæs se extiende desde el golfo de Penas hasta ambas márgenes del estrecho de Magallanes. Es el área en que se hablaba la lengua. Los antiguos canoeros de la Patagonia occidental nunca constituyeron un grupo muy numeroso de personas, ni tampoco formaron poblados o sitios de permanencia prolongados y no se conoce cuántos habrán sido los que surcaron las aguas de ese intrincado territorio, lleno de islas, islotes, canales, fiordos y ventisqueros. Ese es el campo de dispersión de la lengua, la cual tiene dos variedades dialectales (variedades regionales de la lengua): septentrional y meridional. Estas variedades son reconocidas por los actuales hablantes Kawésqar, pero solo se limita a variación léxica, de modo que ambas variedades eran completamente inteligibles.

El Kawésqar se encuentra en un estado crítico de peligro, ya que la transmisión se detuvo con la generación de los 60. Actualmente es solo hablado como lengua activa por cuatro personas, a las que se suman muy pocos de la generación señalada, pero solo ocasionalmente usan la lengua Kawésqar como vehículo de comunicación. El resto de la población Kawésqar que vive tanto en Puerto Edén, en los canales, como en Puerto Natales y Punta Arenas son hablantes monolingües del español; no obstante, existen esfuerzos por lograr una revitalización de la lengua, en curso en el presente.

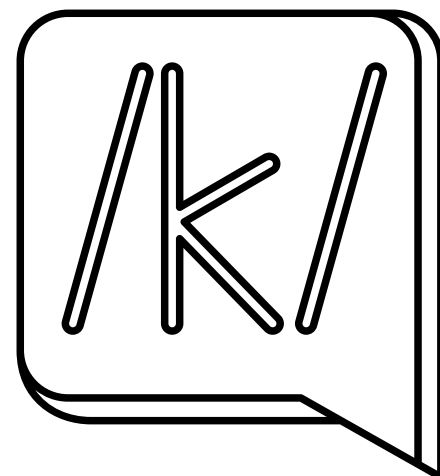
La documentación más antigua se remonta al siglo XVII, la cual se puede denominar “informal” representada por los datos recogidos por los exploradores antiguos, geógrafos, naturalistas o misioneros después del descubrimiento europeo del estrecho de Magallanes en 1520 y, la documentación lingüística moderna que comenzó en la década del 70. Los primeros registros se componen de listas de palabras y algunas oraciones, pero un importante número de ítems carecen de exactitud. La investigación lingüística moderna está representada por los trabajos de Christos Clairis, Adalberto Salas y Oscar Aguilera. Clairis, y Salas examinaron separadamente la fonología de la lengua. En la descripción gramatical de Clairis (de 1987) faltan muchos aspectos de la lengua, debido, sin duda, a la imposibilidad de tener un contacto lo suficientemente prolongado con la lengua para corroborar sus datos y lograr un análisis más exhaustivo. Ahora tenemos una descripción más bien completa del Kawésqar en los trabajos del lingüista Oscar E. Aguilera F., que cubren la fonología, morfología, sintaxis y diversos aspectos del discurso. Aguilera y José Tonko igualmente han publicado un buen número de textos Kawésqar bilingües, manuales de enseñanza de la lengua y diversos trabajos de la literatura oral, así mismo han participado activamente en la enseñanza de la lengua Kawésqar en el proceso de revitalización.

Principales características del Kawésqar

Las lenguas se pueden agrupar según diversas características. Si estas son compartidas por varias lenguas, decimos que están emparentadas y forman familias. Esta es una clasificación llamada filogenética. Junto a las lenguas que forman familias con un número variable de miembros, tenemos otras que se llaman “aisladas” y no pertenecen a ninguna familia. Entre estas se encuentra el Kawésqar. Pero aislado, no significa que cerca no existan otras lenguas. El Kawésqar tiene como vecinos al Yagán, al Selk'nam, al Sóniken (o Tehuelche).



**¿Quieres conocer más
de la Lengua Kawésqar?**
Te invitamos a leer el artículo completo



Zoológicos Humanos

11 Kawésqar capturados en 1881 en el sur de Chile, terminaron en Zürich la ruta del dolor

En el teatro "Plattentheater" en Zürichberg, se ofrecía un programa variado que incluía desde comedias hasta exhibiciones de vodevil, incluyendo actos con premiaciones de perros, acróbatas, ventrílocuos y osos amaestrados. En esta ocasión, el propietario, Joseph Grüninger, transformó el lugar para presentar un espectáculo especial: "Los Salvajes de las Islas de Tierra del Fuego". El establecimiento se convirtió en un anfiteatro, con "salvajes" actuando de manera natural, llevando a cabo actividades cotidianas como tejer, tallar flechas, interactuar con el público y simulando la vida en su entorno.

Así fue preparada la presentación hasta el más mínimo detalle. La exhibición estaría abierta desde las diez de la mañana hasta las ocho de la noche, con una tarifa de entrada, por supuesto. El plan parecía estar funcionando. Con anticipación, los periódicos habían informado en detalle sobre el espectáculo, por lo que, en el día de la inauguración, el 11 de febrero de 1882, el "Plattentheater" ya estaba agotado temprano en la mañana. Las personas de Tierra del Fuego no habían venido voluntariamente a Zürich Fluntern. Se afirmaba más tarde que estaban medio hambrientas y completamente desnudas, en 1881, cuando un cazador de focas chileno los encontró en la Bahía St. Martin, cerca de las Islas Hermit, cerca del Cabo de Hornos. Les había salvado la vida, los llevó en su bote a través del laberinto de islas hasta Punta Arenas, la ciudad portuaria en el Estrecho de Magallanes. Allí, en cualquier caso, está documentado que se encontraron con el capitán alemán Schweers. Los llevó a bordo de su barco de carga, el "Theben", con la expectativa de hacer un negocio. Carl Hagenbeck estaría ansioso por tener nativos del punto más meridional de América.

Durante siete años, el comerciante de animales de Hamburgo había estado organizando regularmente exhibiciones de personas. En toda Europa, había presentado grupos humanos de Groenlandia, India, Patagonia y Sudán, con tanto éxito que, como mencionó en su autobiografía, las pérdidas en el comercio de animales podían ser fácilmente compensadas. Según las memorias de Hagenbeck, el Capitán Schweers había llevado a once personas de Tierra del Fuego de Punta Arenas a través de mediomundo por suerte, sin muchas formalidades. Al parecer, bastaba con prometer al Gobernador británico que los pasajeros venían a Europa por su propia voluntad y que serían devueltos sanos y salvos dentro de un año. Sin embargo, esta representación es cuestionada en investigaciones más recientes.



Rea Brändle

Wildfremd, hautnah

Zürcher Völkerschauen und ihre
Schauplätze 1835-1964

La primera parada de la gira de siete meses fue París, en el "Jardin d'Acclimatation" en el Bois de Boulogne. Originalmente, era una mezcla entre jardín botánico y zoológico, pero se convirtió cada vez más en un parque de entretenimientos. Léonce Manouvrier, un médico de treinta años (más tarde profesor en el Collège de France), observó a los recién llegados de Tierra del Fuego encomendado por la Asociación de Antropología de París. No había intérpretes en ningún lugar, ni siquiera entre las personas que acompañaban a Hagenbeck. No entendían una palabra del idioma halakwulup indígena, ni siquiera conocían los nombres de sus protegidos. No consideraron que valiera la pena averiguarlo. Los fueguinos no tenían nombres propios, "el fueguino es fueguino como el buey es buey, como el cerdo es cerdo; es un bicho en una manada", dice el folleto que Emile Corra escribió por encargo del Jardin d'Acclimatation. Así que continuaron usando los nombres que el Capitán Schweers había inventado durante el largo viaje, nombres en español para los hombres – Herr Capitano, Antonio, Pedro y Henrico –, los nombres de las mujeres cambiaban según el entorno, entre el francés y el alemán: Catherine/Trine, Lise/Liesel, la petite mère/Grethe, Piscouna/Lina y Frau Capitano. A las dos niñas se les llamaba Rana y Cabezón.

Más de 500,000 personas habían asistido hasta mediados de octubre, cuando la actuación terminó y el grupo fue trasladado a Berlín, al Straußenhaus del Zoológico. Allí siguió la siguiente evaluación, esta vez a cargo del profesor Rudolf Virchow, el famoso médico. Él se apegó estrictamente a lo medible, utilizando diversos instrumentos. Tomó medidas, desde la cabeza hasta los pies, y utilizando una escala de colores definió el tono de piel de cada parte del cuerpo. Luego, en la sala de conferencias del Zoológico, afirmó que el grupo debía ser considerado "auténtico y sin adulterar",

Estaba lloviznando y hacía frío cuando el 17 de febrero de 1882 la tropa llegó a Suiza desde Núremberg. Todos estaban resfriados, la tos no había sanado por completo en todo el invierno. Henrico tenía fuertes dolores y Grethe tenía fiebre. Grethe murió en el camino hacia Zürich. Su cuerpo fue llevado a la sección anatómica de la Universidad, a Henrico lo llevaron al hospital cantonal y los demás debían ir inmediatamente al "Plattentheater", donde una multitud de curiosos los esperaba.

Joseph Grüninger no toleraba retrasos. Quería abrir la exhibición el sábado al mediodía, con todo el espectáculo que había planeado. Sin embargo, como los periódicos señalaban, la tropa parecía más apática día tras día, así que Terne ideó varias formas para mantener a los "salvajes" - o mejor dicho, al público - entretenidos. Hizo que Antonio disparara flechas con su arco y colgó a una de las mujeres, "la hermosa Liesel", como ahora la llamaban, con cuentas de vidrio y otras baratijas. A los hombres les dio pipas de tabaco y sin duda le habrá alegrado que al menos los niños corrieran vivos y llenos de energía por el escenario. Pronto, también ellos empezaron a toser. Trine escupía sangre, Henrico tuvo que ser operado. Los episodios de fiebre nocturna de la Señora Capitano no mejoraban a pesar del tratamiento médico. Al final de la semana, Liese, Pedro, Trine y Antonio también tenían temperaturas cada vez más altas, superando los 39 grados el sábado.

< Plattentheater

**La Cultura
del tejido**

www.pueblokawesqar.com



La situación se volvía crítica. Los niños desarrollaron manchas rojas y erupciones en sus cuerpos delicados, justo en la noche del sábado después de la exitosa conferencia de Terne. Los periódicos informarían detalladamente al respecto en las ediciones dominicales, la afluencia de público aumentaría y, aunque la tropa había contraído el sarampión, "Se embarcó en especulaciones sobre si las poblaciones nativas eran en última instancia más susceptibles a enfermedades que los europeos cultos". El Doctor Seitz utilizaba las visitas diarias al 'Plattentheater' de manera más secundaria para estudios etnológicos. No se enfrascaba en especulaciones; se dejaba guiar por asuntos prácticos. Estaba interesado en comunicarse con los extranjeros: se esforzó por aprender al menos algunas palabras de su idioma y le habría gustado mucho saber si había indicios de medicina indígena. Por eso, anotaba muchas cosas que había notado en el comportamiento de los enfermos, en esencia, detalles triviales. A los afiebrados les gustaba regarse con agua fría y desobedecían la prohibición de todas las escuelas eruditas de beber agua; se hacían lavados para el dolor de cabeza, con la eliminación de mucosidad cuando tosían, metiendo un trozo de caña o una astilla de madera en la garganta', el médico registraba estos detalles y, casi sin solución de continuidad, tocaba el estado mental de los enfermos: 'Nadie ignoraba el estado grave de los moribundos. Antonio expresaba esto con golpes fuertes en el pecho, haciendo referencia a los niños y exclamando 'balo kep', indicando que el mal que aún estaba en su pecho había desaparecido en los niños. Después de la desgracia de Henrico, entre los hombres mayores se notaba una preocupación especial por el estado de sus miembros; con Trine, no se preocupaban en absoluto'. Seitz observaba con placer, esto afinaba su sensibilidad para las señales sensoriales, más que en las opiniones ideológicas de sus colegas, confiaba en sus propias observaciones. Así que no necesitaba aventurarse en campos teóricos si eso significaba respaldar que los fueguinos eran seres humanos plenos, los hechos hablaban por sí mismos.

La reacción de la comunidad de Zürich fue menos sensible. No había pasado ni un día desde la muerte del señor y la señora Capitano cuando Josef Grüninger, "respondiendo a los deseos expresados en múltiples ocasiones", anunció en el periódico de la ciudad de Zürich que "los salvajes de las Islas de Tierra del Fuego" estaban mayoritariamente sanos y disponibles para ser visitados nuevamente desde ahora. Sin embargo, no en el teatro, donde ya habían comenzado las modificaciones para la actuación de Vio's Damencapelle, sino, dependiendo del clima, en el pabellón de cristal o en el jardín, todos los días durante el mediodía y desde las tres y media hasta las cinco, a precios reducidos según prometían los anuncios: "Adultos 60 céntimos, la mitad para los niños". El clima parecía cooperar. Se volvió cálidamente primaveral, con hasta diecisiete grados por las tardes, y mientras Hagenbeck organizaba el regreso anticipado a Sudamérica, Pedro, Antonio, Trine y las dos niñas probablemente pasaron las tardes al aire libre en el jardín de la casa que una vez perteneció a Pestalozzi.

Gruninger siguió con su actuación sin necesidad de una nueva autorización, ya que el Concejo Municipal de Fluntern parecía no querer interferir a pesar de la falta de documentación sobre las medidas de seguridad, el Concejo Municipal indicó que estas habían sido consideradas adecuadas. Sin embargo, se insinuó que el Concejo actuó excesivamente, basándose en un certificado que señalaba que la aprobación policial no era necesaria debido al interés científico de la exposición. A pesar de la tolerancia del Concejo, se eximieron de responsabilidad. Finalmente, la Policía cantonal clausuró la exposición a finales de febrero, argumentando en Fluntern la base de su cierre. Registraron la intervención en el acta y agregaron que Grüninger debía "garantizar el adecuado tratamiento médico y el aislamiento de los enfermos bajo su propia responsabilidad". Así, el asunto de los fueguinos quedó definitivamente cerrado, incluso en las administraciones superiores. Los cadáveres fueron llevados a la anatomía de la Universidad. Algunos órganos de los fueguinos fallecidos fueron preparados como especímenes para fines científicos, los cráneos y esqueletos se donaron más tarde al recién fundado Instituto de Antropología y se almacenaron en uno de los depósitos. Las autoridades se mantuvieron en silencio. Incluso los medios de comunicación apenas criticaron al propietario del "Plattentheater", Grüninger, por sus métodos de exposición.

Las voces en contra eran raras. Fueron pasadas por alto cuando provenían de la provincia, donde "Der Weinländer" había publicado un comentario el 4 de marzo: "¡Los pobres fueguinos! Uno tras otro está muriendo. La esposa de uno ya está bajo tierra, el segundo está enfermo y un tercero está postrado por la tuberculosis, todos los niños están enfermos. Y eso lo llaman exhibición... Lo más triste es que los educados y la prensa hacen publicidad de este comercio humano, e incluso observan insensiblemente cómo a los menores de edad - porque eso son estos salvajes - se les inflige una tortura lenta pero segura."

Las críticas de "Der Landbote" provocaron una reacción. "Tiene el efecto de un nuevo tipo de tráfico de personas para un observador imparcial. Probablemente este juicio se endurecería aún más si pudiera ver detrás de bastidores", con esta breve observación, el periódico de Winterthur desató cierta controversia. "Es una mentira vil, un rumor infundado, completamente inventado", contradijeron numerosos periódicos de toda Suiza alemana, lo que llevó a "Der Landbote" a renunciar a más informes sobre la exposición de los fueguinos y a reconciliarse públicamente con el propietario del "Plattentheater" el 16 de marzo: "Ayer murieron otros dos miembros de la sociedad, por lo que ahora solo quedan dos hombres, una mujer y dos niños para ver. Estos incidentes han causado un daño considerable al Sr. Grüninger, lo cual nadie le desea, ya que hace todo lo posible para presentar siempre algo nuevo al público".

Zürich Plattentheater 1882

Inenarrable lo que los periódicos, desde Basilea hasta Coira, se imaginaron sobre el estilo de vida en las Islas de Tierra del Fuego. Parecía ser un hecho concluido que los extranjeros eran caníbales. De un extremo a otro del país, se difundía la idea de que los devoradores de hombres de América del Sur preferirían comer a sus propias abuelas en lugar de a sus perros, ya que los perros comen carne, la única criatura ante la cual los fueguinos sentían repulsión. Y aquí es donde se hace evidente de dónde habían obtenido los redactores su información: del famoso diario de viaje de Darwin.

El 22 de marzo comenzó a nevar en Zürich. También nevó al día siguiente, se canceló la exhibición en la Plattenstraße, la tropa fue despachada, primero a Amberes y unas semanas después a un barco de carga alemán. Antonio no sobrevivió el viaje. Se dice que los demás llegaron sanos y salvos a Punta Arenas, según lo aseguró Carl Hagenbeck al médico Johannes Seitz por escrito. Otras fuentes indican que Pedro, los dos niños y Trine, quien estaba enferma de sífilis, fueron llevados directamente a Ushuaia, la ciudad más austral de Argentina, y entregados a la South American Missionary Station, para luego ser trasladados a Dawson Island en el Admiralty Sound, el territorio ancestral de los Halakwulup. No se sabe nada sobre su destino posterior.



Evelyn Silva Cabrera

Extracto resumido autorizado - Capítulo 1



"Entre 1835 y 1964 se realizaron anualmente en Suiza los Zoológicos Humanos, aunque de los únicos que se sabe vinieron sin consentimiento, por ende involuntariamente, son los Kawésqar. Los demás grupos llegaban a un trato, un salario incluso o un contrato, con los Kawésqar no fue así" (Sr. Brändle 2023)

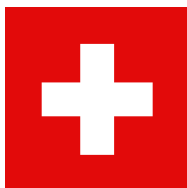
> El 26 de Julio de 2023 en Zürich, la delegación de cultores Kawésqar participantes del Evento Ko Aswál, visitó junto al Sr. Brändle, el sitio histórico del Plattentheater, en la esquina de Plattenstrasse y Gloriastrasse de Zürich, donde hoy se construye un moderno edificio de apartamentos, sobre los cimientos de lo que fue por décadas el teatro que acogió a los Zoológicos Humanos y donde estuvieron los Kawésqar de 1882. En este emotivo encuentro dialogaron sobre la importante obra de su fallecida esposa (2019), como su investigación comenzó con el hallazgo de los restos Kawésqar en la Universidad de Zürich (1993) y cómo fue encontrando el resto de información, que terminó sacando a la luz pública en Suiza, estos casi 130 años de Zoológicos Humanos, Porque para soñar un futuro es justo reconocer el pasado, añade.



ethnographic
museum
University of Zurich



Universität
Zürich^{UZH}



FILANTROPÍA
CORTÉS
SOLARI

Ko Aswál

Al día siguiente

Encuentro internacional con la Cultura Kawésqar Museo Etnográfico de la Universidad de Zürich - Suiza

Ko Aswál - Al día siguiente, es el nombre que recibió el Encuentro Internacional con la Cultura Kawésqar, ya que esta no es la primera vez que los Kawésqar llegan a Zürich. También lo hicieron en 1888 cuando 11 indígenas fueron raptados desde el sur de Chile para ser exhibidos en los Zoológicos Humanos, que recorrieron las principales ciudades de Europa y terminaron su viaje en la ciudad de Zürich. Esta vez de manera voluntaria y significativa 11 Kawésqar protagonizan el evento, celebrado durante julio y agosto en la ciudad de Zürich; oportunidad para reflexionar, dialogar, así como visibilizar la cultura del pueblo Kawésqar, en el Museo Etnográfico de la Universidad de Zürich, Suiza.

La Fundación Pueblo Kawésqar, gracias al apoyo de la Embajada Chilena en Suiza y el Museo Etnográfico de la Universidad de Zürich, ha organizado este importante evento. Auspiciado por Filantropía Cortes Solari, Aerovías Dap y Nestlé, entre otros colaboradores. **Con el objetivo de promover el diálogo intercultural, la reconciliación y la visibilización de la cultura viva Kawésqar y el propósito de abordar la problemática histórica de los zoológicos humanos y promoviendo el respeto a los pueblos originarios de Chile y el Mundo.**



Frank Tressler

Embajador de Chile
Berna, Suiza

"La visibilización de los pueblos originarios en Chile es fundamental. Después de tantas décadas ocultos o ausentes en nuestro vivir como sociedad, es importante poner en valor su cultura y a quienes la revitalizan. Lo hemos visto aquí en Suiza afortunadamente a través del gran despliegue en los medios de comunicación, que con gran interés han venido a difundir este regreso de los Kawésqar a la ciudad de Zürich, después de 140 años"

"Las nuevas generaciones quieren conocer cual ha sido su pasado, cuales son sus raíces, y en especial con la sensibilidad que tienen los chilenos que viven en el exterior, como aquí en Suiza. Muchos han venido al Museo Etnográfico de la Universidad de Zürich estos días, para encontrarse con las delegaciones Kawésqar, para compartir, conversar, aprender, pero seguramente quedarse con un algo más de Chile en su corazón, por eso estamos muy agradecidos de esta tremenda oportunidad, que ojalá se repita"

La Embajada de Chile en Suiza expresa su profundo agradecimiento a las instituciones que han hecho posible este evento cultural: al Museo Etnográfico de la Universidad de Zurich, la Fundación Pueblo Kawésqar y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile. Un especial reconocimiento y agradecimiento a todos aquellos cuyo compromiso con la coordinación y el esfuerzo logístico requerido fue valioso para esta iniciativa, que contribuye a compartir con el mundo parte de la cultura viva indígena de nuestro país.



Francisco Javier González

Presidente de Fundación Pueblo Kawésqar
Puerto Natales, Chile

Desde que planteamos la idea en Suiza (2022), primero a la Embajada Chilena y luego al Museo Etnográfico de la Universidad de Zürich, recibimos todo el apoyo y entusiasmo que necesitábamos para desarrollar este importante evento. El Encuentro con la Cultura Kawésqar, para nosotros era una deuda, sabíamos que en algún momento de la historia debía suceder, conociendo la experiencia del pasado con los Zoológicos Humanos y luego con la restitución de los restos en 2010, había quedado la sensación que más que puentes, se habían tendido alambradas. Viniendo de una tradición oral, los Kawésqar resuelven sus conflictos y construyen su futuro a través del diálogo, por ello el proceso doloroso que nos conecta con Zürich y Europa, debe buscar sanar esa herida a través de la conversación, bajando las barreras idiomáticas del pasado y reconciliándonos todos con un pasado conmovedor y profundo. Estamos muy agradecidos por la disposición, la energía, compromiso y real interés, que tanto el Museo, la Embajada, Zürich y todos los participantes mostraron.

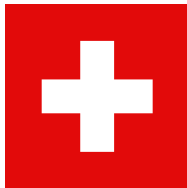




ethnographic
museum
University of Zurich



Universität
Zürich^{UZH}



FILANTROPÍA
CORTÉS
SOLARI

ethnographic
museum
University of Zurich

Mareile Flitsch, Prof. Dr.

Directora del Museo Etnográfico de la
Universidad de Zürich

Es un acontecimiento muy particular, que no podía anticipar cuándo me encontré con la historia de los Kawésqar en Zurich hace unos 15 años. Me siento agradecida, conmovida y llena de optimismo de que este evento pueda impulsar otro giro en una relación de coetáneos en Chile y Suiza, que comenzó hace más de un siglo en condiciones entonces desfavorables.

Los Kawésqar de la Patagonia, según una historia bastante triste de 1882, están vinculados desde hace mucho tiempo a Zürich. En 2010, se hizo un primer acercamiento para reparar el trauma causado por el primer encuentro en 1882, y también para allanar el camino para una mejor comprensión mutua en el futuro. Ahora los Kawésqar de Chile, han propuesto un paso más: regresar, después de algunas generaciones, a Zurich por voluntad propia.

“Queremos darle una segunda oportunidad a la historia”, dijo al inicio de este encuentro, Francisco González, presidente de la Fundación Pueblo Kawésqar. A este encuentro lo llamaremos “Ko Aswál - al día siguiente”. Y está deliberadamente orientado al futuro, aunque - o precisamente porque - se basa en experiencias pasadas.

Con este y cada nueva iniciativa nos preguntamos, qué tipo de lugar y qué tipo de museo podríamos ser, tanto para los zuriqueses como para las sociedades cuya cultura material se conserva en las colecciones del museo. ¿Podemos ser un lugar adecuado donde el conocimiento mundial se haga visible y eventualmente se preserve en su diversidad y se vuelva accesible en sus respectivas narrativas? ¿Podemos ser un lugar donde pueda crecer y fomentarse la resiliencia contra los errores del pasado?

Agradecemos sinceramente a la Fundación Pueblo Kawésqar por su apertura, su compromiso con este encuentro y su intención de compartir sus habilidades, prácticas y conocimientos inherentes con el público general en la ciudad de Zurich.

La solicitud de realizar este encuentro en el Museo Etnográfico fue presentada por la Embajada de Chile en Suiza, queremos expresar nuestro agradecimiento al Gobierno de Chile, representado por miembros de la embajada. Nos ha impresionado el apasionado apoyo de **Natalia Nahmías Navarro**, cónsul de Chile en Berna, y su gran interés y cuidadosa compañía en esta iniciativa. Desde entonces, la Embajada ha sido un gran apoyo a este proyecto, reafirmando su fuerte compromiso con la diversidad cultural en Chile.

Y por último, pero no menos importante, mi agradecimiento a **Maïke Powroznik**, su equipo y sus incesantes esfuerzos para hacer posible esta exposición temporal, la que pudimos organizar junto a los Kawésqar, con tanto detalle y compromiso en un tiempo muy acotado.



Fabián Molina

Miembro del Consejo Nacional de Suiza
Zürich

“Antes de la visita de los Kawésqar aquí en Suiza y de la exposición, no sabía sobre la historia que comparte Zürich con la Patagonia. Soy medio chileno y medio suizo, entonces conozco bien la relación entre nuestros países desde 1973, pero lo de antes no sabía. Es impresionante lo que pasó, es tan importante dialogar sobre eso y del futuro que podemos construir con esto que nos une. Espero que esta visita pueda ser un inicio, entre los dos países también para mejorar las relaciones”



La Experiencia del Encuentro Ko Aswál

Ko Aswál fue concebido como un espacio de diálogo abierto, entre la comunidad local de la ciudad de Zürich y los cultores Kawésqar, de distintas edades y localidades de Magallanes, que puedan repetir el viaje que hicieron en 1881 otros Kawésqar, también de distintas edades y familias, con la gran diferencia que en 2023 los Kawésqar viajan de manera voluntaria, sabiendo a lo que van, y a pesar de las barreras idiomáticas, vayan a entablar un diálogo sobre esa historia, la que les conecta con Zürich y a mostrar orgullosos la rica Cultura a la que representan.

Así iniciamos tiempo atrás como fundación, a plantear este objetivo y fue en junio de 2022 cuando visitando la ciudad de Berna, la capital de Suiza, que Francisco González tuvo la oportunidad de conocer a Frank Tressler y Natalia Nahmías, el Embajador y la Cónsul de Chile quienes acogieron la idea y se comprometieron a impulsar este significativo evento en Zürich.

El recibimiento fue increíble por parte del **Museo Etnográfico de la Universidad de Zürich**, en enero de 2023 comenzamos a organizarnos y de inmediato los tres equipos (Museo-Embajada y Fundación) nos pusimos a trabajar tras el objetivo planteado. Teníamos el lugar, la disposición de los equipos y participantes, sólo faltaba reunir los recursos económicos para poder llevarlo a cabo. En Chile fue super difícil encontrar auspiciadores, se golpearon todas las puertas y se postuló a varias líneas de financiamiento directo, se habló con autoridades locales, gobierno regional, instituciones públicas, la presidencia y empresas privadas. Ante la negativa, el Museo Etnográfico asumió buena parte de los gastos para mover las delegaciones que viajaron para participar y dar vida al encuentro. El apoyo también vino desde la Filantropía Cortes Solari, Nestlé, la Embajada Chilena y un grupo de empresas locales que ayudaron a realizar una Rifa, donde también se consiguió recolectar los recursos para gastos menores, que incluyeron pasaportes, seguros de viaje, traslado local, entre otros.

Desarrollo del evento

La primera delegación viajó a finales de junio llevando consigo los objetos que formarían parte de la exhibición en la sala de exposiciones Ko Aswál, al interior del Museo Etnográfico de la Universidad de Zürich, para ser puestos en cuarentena. Un proceso donde son expuestos a bajas temperaturas (-15°) para asegurarse de que todas las materias de origen orgánico no tengan huevos, insectos, gérmenes o agentes externos que pongan en peligro las demás salas de exhibición que tiene el museo. Mientras comenzó el montaje de la sala, con los paneles informativos en cuatro muros de la sala, así como la instalación del paisaje sonoro, la iluminación y vitrinas al centro del espacio, el que se convirtió en la experiencia inmersiva para los visitantes del evento.

El 19 de Julio se inauguró el Encuentro Internacional con la Cultura Kawésqar, en una ceremonia encabezada por la primera delegación, autoridades locales, de la Universidad de Zürich, el equipo del museo y asistentes, que participaron presencial y virtualmente desde Chile por conexión Zoom. A partir de esa semana comenzaron las actividades, una nutrida agenda que incluyó talleres de cestería en junquillo, visitas guiadas, charlas diarias con once temáticas relevantes: desde historia, conservación de la naturaleza, amenazas, proyectos culturales, parques nacionales, etc con un gran marco de público. También se exhibieron documentales relacionados al territorio y la vida de los Kawésqar, así como se llevaron a cabo entrevistas para los medios de prensa más conocidos en Suiza, lo que amplió la cobertura y participación.

En el mes de agosto, la segunda delegación viajó hasta Zürich para participar de las actividades, ceremonia de clausura y el famoso evento que se celebra cada año en la ciudad: **La Larga Noche de los Museos**. Este grupo viajó acompañado por estudiantes de Puerto Natales (Sofía y Gabriela) gracias a la vinculación de la Municipalidad y Cormunat, para ayudar a interpretar en Inglés, los diálogos y conversaciones entre los visitantes y cultoras.

En conclusión, ha sido una tremenda experiencia llevar adelante esta iniciativa, muy positiva para entablar un dialogo reconciliador con los habitantes de Zürich, cerrando heridas del pasado para construir juntos un futuro prometedor para las futuras generaciones, lo que nos deja una completa satisfacción y compromiso para seguir avanzando.

Participación Kawésqar en Ko Aswál 2023

Primera delegación

Actividades de Julio 2023

Pamela González Alvarez
María Inés Alvarez
Martina González Barrios
León Barrios González
Francisco González Alvarez
(Todos de la ciudad de Punta Arenas)

Segunda delegación

Actividades de Agosto 2023

Amil Caro Pérez (Puerto Natales)
Celina Llanllán Catalán (Río Verde)
Susan Vargas Vargas (Puerto Edén)
Carolina Quintul (Punta Arenas)
Pamela González Alvarez
Francisco González Alvarez

Visitas guiadas Tienda de artesanías Talleres de cestería Ceremonias

Entrevistas y más Documentales Charlas diarias Sala de exposición para niños Actividades para niños

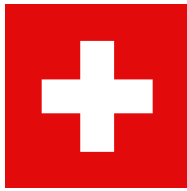




ethnographic
museum
University of Zurich



Universität
Zürich ^{UZH}



FILANTROPÍA
CORTÉS
SOLARI

Ko Aswál

Al día siguiente

M u c h a s G r a c i a s

La Fundación Pueblo Kawésqar entregó un reconocimiento especial a las instituciones, organizaciones, empresas y personas que quisieron colaborar con el desarrollo de este importante evento en Suiza. Así como agradece a todo el equipo: Victoria Lagos, Rodolfo Orellana, Gerardo Saavedra, Francisco Venegas, Nicolás Fernández, Maryorie Low, Gustavo Rosas, Evelyn Silva y Pamela González.



FILANTROPÍA
CORTÉS
SOLARI



Alcaldía
Ciudadana
ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE NATALES

CHILE NATIVO
Patagonia Active Travel

REBEL
VIAJES

PATAGONIA
BLEND



ethnographic
museum
University of Zurich



AEROVÍAS DAP



KARÜN
EST. IN PATAGONIA

Čenák

NATALINO
HOTEL PATAGONIA

wine&market

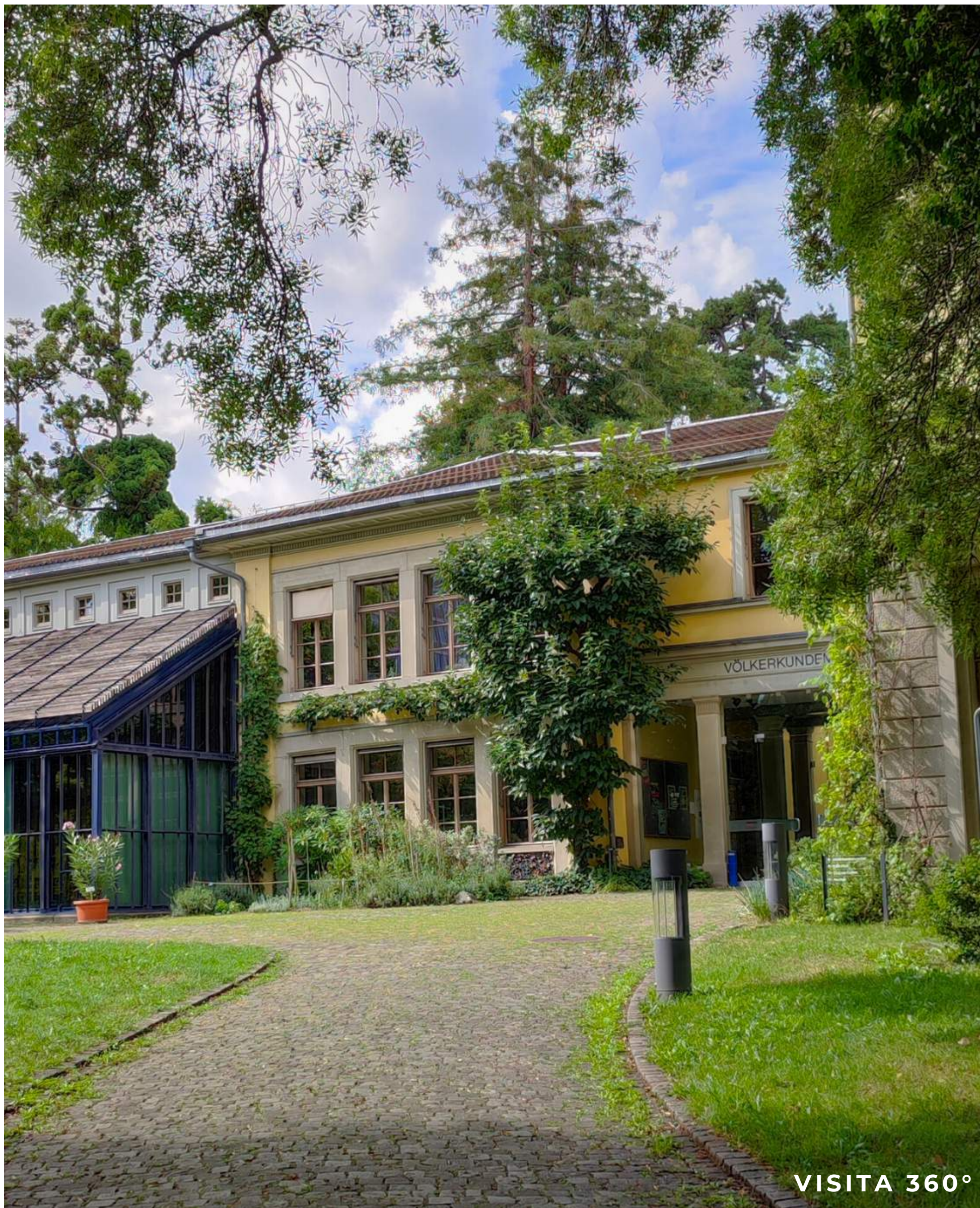
Entre
Umos y
Lengas



+2M Participantes

Presenciales

Estudiantes Escuelas Amigos y amigas Extranjeros
Kawésqar Voluntarios Artistas Italianos Televisión Políticos Equipo Museo
SUIZOS Alemanes Latinos Jubilados Religiosos
Niños Indígenas Franceses Turistas
Profesores Embajadores indígenas Otros Museos Periodistas
Curiosos Prensa escrita Organizaciones Científicos Exiliados Chilenos



VISITA 360°



ethnographic
museum

University of Zurich



Embajada
de Chile en
Suiza

Gobierno de Chile

ZÜRICH

